

OAI INFO 2012 N°73

BULLETIN D'INFORMATION

EDITORIAL

Bauhärepräis OAI 2012



© Eric Chenal

Le présent bulletin est principalement axé sur le très grand succès du **Bauhärepräis OAI**. La remise des trophées a eu lieu le 26 juin dernier dans le cadre prestigieux du Cercle Cité à Luxembourg en présence de **plus de 650 personnes**.

L'intérêt pour le Prix Maîtres d'ouvrage s'est encore amplifié pour cette 4^{ème} édition.

En effet, l'augmentation du nombre d'inscriptions et des réalisations remises par les maîtres d'ouvrage souligne largement cette évolution. Sur les 3 dernières éditions, il y a eu

117 inscriptions et	107 réalisations remises	en 2004
166 inscriptions et	152 réalisations remises	en 2008
260 inscriptions et	224 réalisations remises	en 2012

Outre la quantité de réponses à notre appel, ce sont surtout la **qualité des projets** qui est impressionnante et les **témoignages des maîtres d'ouvrage** de leur relation avec l'équipe de conception qui sont encourageants.

La publication documente l'aspect relationnel en reprenant les réponses des maîtres d'ouvrage aux questions concernant leurs expériences.

Ces informations de 1^{ère} source sont essentielles pour inciter les futurs maîtres d'ouvrage, mieux informés et plus conscients de leur rôle décisif, à assumer pleinement leur responsabilité de contribuer à façonner notre cadre de vie durable.

Espérons que l'engouement du grand public pour l'exposition du Bauhärepräis OAI 2012 du 12 juin au 8 juillet 2012 au Ratskeller du Cercle Cité, avec plus de 4000 visiteurs, se traduira en inspiration pour de futurs maîtres d'ouvrage...

Je vous souhaite une bonne découverte de ce bulletin qui aborde également nos entretiens avec les commissions parlementaires du Logement et des Pétitions, la table ronde sur la politique architecturale «**Waat brauch eng Gemeng fir sech urbanistescht gutt zu entwéckelen ?**», la séance d'information pour les lycéens sur les professions OAI, le **nouveau BTS «Bâtiment et Infrastructures»** au Lycée Josy Barthel de Mamer, le **Festival des Cabanes 2013** en collaboration avec le Service National de la Jeunesse et l'édition 2012-2013 du **cycle de formations continues OAI / CRP-Henri Tudor**.

Pierre HURT
Directeur OAI



BAUHÄREPRÄIS OAI 2012

SOMMAIRE

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012	2
LA VIE DE L'ORDRE	36
TRIBUNE LIBRE : EXPERT.....	46
EU CITY MANIFESTO	47
INFPC.....	48
ANEIL.....	49
RETROSPECTIVE D'ACTIVITES	50
FAI	52
FORMATIONS	53
PROGRAMME D'ACTIVITES	55
CONCOURS / RESULTATS	56
TABLEAU DE L'ORDRE	57
ESPACES D'UNE VIE	58

L'édition 2012 du Bauhärepräis OAI en chiffres :

260 inscriptions ont été remises par des maîtres d'ouvrage satisfaits de leurs ouvrages.

224 panneaux ont été remis et présentés au jury lors de sa séance du 25 avril 2012.

Parmi ces 224 réalisations, qui ont été publiées et exposées, le jury a désigné **23** lauréats, dont **1** avec mention spéciale, **1** Prix spécial du jury et **2** Prix Patrimoine, et **18** mentionnés.

Plus de **650** personnes ont assisté à la remise des trophées le 26 juin 2012 au Cercle Cité. **4084** personnes ont visité l'exposition du 12 juin au 8 juillet 2012 au Ratskeller du Cercle Cité, soit une moyenne de **151** visiteurs par jour.

LA VIE DE L'ORDRE

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012

Placé sous le Haut-Patronage de S.A.R. le Grand-Duc Henri

4^{ème} édition du Prix Maître d'Ouvrage

UN INTÉRÊT CROISSANT DES MAÎTRES D'OUVRAGE POUR LA CULTURE DU BÂTI

Le groupe de travail «Bauhärepräis OAI 2012», composé de
Thierry CRUCHTEN
Pierre HURT
Yann JEGU
Louis WEISGERBER
Steve WEYLAND,
remercie l'agence rose de claire,
design pour sa contribution au succès
du Bauhärepräis OAI 2012.

Placé sous le Haut Patronage de S.A.R. le Grand-Duc Henri, le Bauhärepräis OAI est décerné tous les 4 ans à des maîtres d'ouvrage privés et publics qui, au travers d'un projet abouti, sont parvenus à faire valoir une architecture et une ingénierie de qualité. Ces maîtres d'ouvrage soutiennent la qualité architecturale et contribuent, par le biais de leurs réalisations remarquables et durables, à promouvoir une culture de la construction, de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme au Luxembourg.

Le Bauhärepräis est supposé inciter les futurs maîtres d'ouvrage, mieux informés et plus conscients de leur rôle décisif, à dépasser le stade d'une architecture purement fonctionnelle en vue d'assurer un renouveau culturel de notre cadre de vie.

Les réalisations présentées par leurs maîtres d'ouvrage ont une relation avec le Luxembourg soit par l'adresse de leur maître d'ouvrage soit par leur implantation sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg. Ces projets ont été achevés après le 1er janvier 2008.

La collaboration avec l'équipe de concepteurs, se traduisant par le courage dans le choix d'un parti architectural contemporain et rigoureux, le respect de la substance architecturale existante et de la nature environnante, l'impact positif sur un tissu urbanistique et social existant, l'aménagement d'un espace public favorisant la communication et l'échange sont au nombre des critères que le jury a repris. Les indications portant sur la relation entre maître d'ouvrage et concepteurs ont également fait partie des critères pris en compte par le jury.

En effet, l'aspect relationnel est documenté en détail pour cette édition par les réponses des maîtres d'ouvrage aux questions concernant leurs expériences.

Le jury, indépendant de l'organisateur, composé pour moitié de personnalités du monde de la politique et de la culture, et pour moitié d'architectes délégués des Ordres des Architectes de la Grande Région, était chargé d'apprécier les projets présentés et les mérites des maîtres d'ouvrage.





© Carlo Hommel

13 membres du jury avec droit de vote :

- **Bob Krieps**, directeur aux affaires culturelles du Ministère de la Culture, **Président du jury**
- Diane Dupont, architecte au Ministère du Logement, en remplacement de Daniel MILTGEN, Président-Directeur du Fonds du Logement
- Marcel Oberweis, député, Commission parlementaire Logement
- Robert Philippart, historien, Directeur de l'Office National du Tourisme
- Georges Santer, conseiller de la Fedil, en remplacement de Robert DENNEWALD, Président de la FEDIL
- Josée Hansen, journaliste au Lëtzebuerger Land
- Yannick Morvan-Kornerup, maître d'ouvrage privé, lauréat Bauhärepräis OAI 2008

Les 6 présidents ou leurs représentants des Ordres des Architectes de la Grande Région (Euroka) : Rhénanie-Palatinat, Sarre, Alsace, Lorraine, Province de Luxembourg, Province de Liège.

- Manfred Müller, architecte, représentant l'Architektenkammer Rheinland-Pfalz
 - Willi Latz, architecte, représentant l'Architektenkammer des Saarlandes
 - Jean-François Brodbeck, architecte, représentant l'Ordre des Architectes d'Alsace
 - Jean-Philippe Donzé, architecte, représentant l'Ordre des Architectes de Lorraine
 - Olivier Dupuis, architecte, représentant l'Ordre des Architectes de la Province de Luxembourg
 - Christian Satin, architecte, représentant l'Ordre des Architectes de la Province de Liège
- La fonction de secrétaire du jury (sans droit de vote) a été assurée par Pierre Hurt, directeur de l'OAI.

L'appel de candidatures pour le Bauhärepräis OAI 2012 a connu une réussite impressionnante :

**260 inscriptions par des maîtres d'ouvrage satisfaits de leurs ouvrages.
224 réalisations ont été remises.**



© Carlo Hommel

Voici par catégorie la liste des réalisations qui ont été présentées au jury et les prix attribués :

- Catégorie 1 : Logement individuel ou collectif : nouvelle construction
50 participants dont 3 lauréats, 1 lauréat « prix spécial du jury » et 3 mentionnés
- Catégorie 2 : Logement individuel ou collectif : rénovation et/ou transformation
30 participants dont 2 lauréats, 1 lauréat avec mention spéciale et 4 mentionnés
- Catégorie 3 : Aménagement intérieur (maison, magasin, administratif,...)
17 participants dont 2 lauréats et 1 mentionné
- Catégorie 4 : Bâtiment à vocation commerciale / artisanale / industrielle
17 participants dont 3 lauréats
- Catégorie 5 : Bâtiment à vocation administrative / lieu de travail / santé
27 participants dont 3 lauréats et 3 mentionnés
- Catégorie 6 : Bâtiment à vocation éducative / culturelle / sportive
50 participants dont 4 lauréats et 4 mentionnés
- Catégorie 7 : Ouvrages d'art / Infrastructures / Espaces paysagers (parcs, places,...)
25 participants dont 1 lauréat, 2 lauréats « prix patrimoine » et 2 mentionnés
- Catégorie 8 : Aménagement du territoire / Urbanisme (PAP exemplaire,...)
2 participants, pas de lauréat ni de mentionné
- Catégorie 9 : Équipements techniques
6 participants dont 1 lauréat et 1 mentionné

Lauréats / Mentionnés :

La proclamation des résultats a eu lieu le 26 juin 2012 au Cercle Cité en présence de plus de 650 personnes parmi lesquelles **Claude WISELER**, Ministre du Développement durable et des Infrastructures, **Octavie MODERT**, Ministre de la Culture et **Françoise HETTO-GAASCH**, Ministre des Classes moyennes et du Tourisme, ainsi que de nombreux députés, bourgmestres, maîtres d'ouvrage privés et publics,...

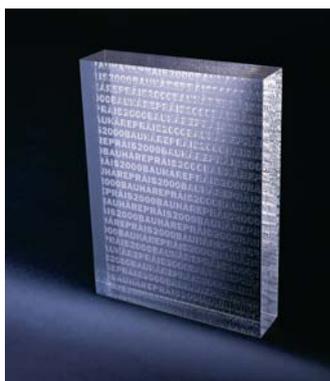
La remise des trophées, modérée par le journaliste **Maurice MOLITOR**, a débuté par des allocutions de **Bob STROTZ**, Président de l'OAI, et de la Ministre **Françoise HETTO-GAASCH**.

Les trophées du Bauhärepräis OAI 2012 ont ensuite été remis aux 23 lauréats suivants :

Maitres d'ouvrages particuliers : M. et Mme Da Costa Pereira / M. et Mme Ley-Fransissi / Mme Patricia Lippert / M. Ronald Voosen

Maitres d'ouvrages du secteur public : Administration des Bâtiments Publics (2 catégories) / Service des Sites et Monuments Nationaux / Commune de Hesperange / Commune de Kayl / Commune de Leudelange / Commune de Mondercange (2 catégories) / Ville d'Esch-sur-Alzette / Ville de Luxembourg (3 catégories) / C.n.i. « Les Thermes » Bertrange et Strassen / Agora s.à r.l. et cie, secs

Maitres d'ouvrages du secteur privé : Asars constructions / Cubus 2 (Ikogest S.A.) / Dr Laurent Meyers / Préfalux SA / OMEGA 90 A.S.B.L.



et **18 mentions** ont été décernées aux maîtres d'ouvrage ci-après:

Maîtres d'ouvrages particuliers : M. Jean Faltz / M. et Mme Ianni - Rousseau / M. et Mme Mather / M. et Mme Medernach / Mme Michèle Think / M. et Mme Prijot
Maîtres d'ouvrages du secteur public : Commune d'Esch-sur-Sûre / Commune de Schuttrange / Commune de Tuntange / Ville de Luxembourg (4 catégories) / SIDEN et Ville d'Ettelbruck / Fonds pour le Développement du Logement et de l'Habitat / Le Fonds Belval
Maîtres d'ouvrages du secteur privés: Area Immo / La Luxembourgeoise

Parrains :

Les prix sont parrainés par :

M. Laurent MOSAR, Président de la Chambre des Députés
 M. Jean-Claude JUNCKER, Premier Ministre
 M. Luc FRIEDEN, Ministre des Finances
 M. Jean-Marie HALSDORF, Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région
 M. Claude WISELER, Ministre du Développement Durable et des Infrastructures
 Mme Octavie MODERT, Ministre de la Culture
 M. Marco SCHANK, Ministre du Logement
 Mme Françoise HETTO-GAASCH, Ministre des Classes Moyennes et du Tourisme
 M. Etienne SCHNEIDER, Ministre de l'Economie et du Commerce Extérieur
 M. Michel WURTH, Président de la Chambre de Commerce
 M. Roland KUHN, Président de la Chambre des Métiers
 M. Paul LENERT, Directeur général de Saint-Paul Luxembourg
 M. Alain BERWICK, Directeur de RTL Télé Lëtzebuerg

Partenaires médias :

L'OAI a mis en place un partenariat avec RTL Télé Lëtzebuerg pour la télévision et le Luxemburger Wort pour la presse écrite.



© Anouk Antony, Luxemburger Wort

Exposition :

Après le très grand succès de l'exposition au Ratskeller **en collaboration avec la Ville de Luxembourg** (Total : 4084 visiteurs ; une moyenne de 151 visiteurs/jour ; des pointes le weekend jusqu'à 400 visiteurs/jour), les panneaux en rapport avec le logement seront présentés à la **Semaine Nationale du Logement** du vendredi 28 septembre au lundi 1^{er} octobre 2012 et lors de la **Foire d'Automne** du samedi 13 octobre au dimanche 21 octobre 2012 dans les halls de Luxexpo.

L'exposition sera ensuite proposée aux différentes communes de manière itinérante.

Voici les différentes possibilités pour se documenter plus en détail :

1) Le livre « Bauhärepräis OAI 2012 » rassemble les 224 œuvres.

L'ouvrage est disponible au secrétariat de l'OAI (Forum da Vinci, 6, bd Grande-Duchesse Charlotte L-1330 Luxembourg / Web : www.oai.lu) ainsi que dans de nombreuses librairies, ou en effectuant un virement de 20 euros TTC (frais d'envoi inclus) au compte chèque postal OAI: IBAN LU73 1111 1012 2049 0000 / BIC CCPLULL (indiquer l'adresse complète et la mention « Bauhärepräis OAI 2012 »).

2) Des interviews filmées des maîtres d'ouvrage lauréats de cette édition sont disponibles sur www.oai.lu rubrique Bauhärepräis 2012

3) Les films des éditions précédentes peuvent également être visionnés sur le site www.oai.lu à la rubrique « publications grand public » => « vidéos »

4) Vous trouverez des informations sur nos membres dans la rubrique « les membres » du site www.oai.lu.

En outre, l'**annuaire des membres OAI**, outil de recherche intuitif et multicritère (métier, activités, localités,...) permet d'accéder rapidement aux coordonnées des membres,...



Photos de la remise du Bauhärepräis OAI 2012 © Christof Weber

Catégorie 1
50 participants dont
3 lauréats
1 lauréat « prix spécial du jury »
3 mentionnés

nom du lauréat
Prix Spécial du Jury

projet



architecte(s)
RODOLPHE MERTENS
MORENO ARCHITECTURE

CATEGORIE 1 : LOGEMENT INDIVIDUEL OU COLLECTIF : NOUVELLE CONSTRUCTION

Prix remis par Christiane BRAM, responsable Communication et Marketing de Saint-Paul Luxembourg

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012 PREFALUX S.A.

RÉSIDENCE À BONNEVOIE, LUXEMBOURG



Commentaire du jury :

«L'insertion dans le tissu urbain de manière contemporaine sans être ostentatoire et le respect du gabarit des immeubles avoisinants.»

nom du lauréat

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012 ASARS CONSTRUCTIONS

projet

ENSEMBLE DE 3 MAISONS ET DE 6 APPARTEMENTS,
LUXEMBOURG



architecte(s)
METAFORM ATELIER
D'ARCHITECTURE

ingénieur(s)-conseil(s)
SIMON & CHRISTIANSEN S.A.
SIT-LUX S.A.



Commentaire du jury :

«Densification intelligente pour préserver un espace vert agréable accompagnée d'une écriture architecturale sobre mais soignée.»

CATEGORIE 1 : LOGEMENT INDIVIDUEL OU COLLECTIF : NOUVELLE CONSTRUCTION

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012

nom du lauréat

VILLE DE LUXEMBOURG, ADMINISTRATION
DE L'ARCHITECTE

projet

LOGEMENT POUR ÉTUDIANTS, LUXEMBOURG-GRUND



architecte(s)

WITRY + WITRY ARCHITECTURE

ingénieur(s)-conseil(s)

LUXCONSULTING INGÉNIEURS-
CONSEILS
EKOPLAN S.A.**Commentaire du jury :**

«Malgré la démolition des bâtiments existants, le projet s'intègre dans le parcellaire typique du quartier Grund de la Ville de Luxembourg.»

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012

nom du lauréat

M. ET MME LEY-FRANSISSI

projet

MAISON UNIFAMILIALE, FOUHREN



architecte(s)

BESCH DA COSTA ARCHITECTES

ingénieur(s)-conseil(s)

DAEDALUS ENGINEERING

**Commentaire du jury :**

«Une écriture contemporaine malgré un règlement des bâtisses traditionnel.»

CATEGORIE 1 : LOGEMENT INDIVIDUEL OU COLLECTIF : NOUVELLE CONSTRUCTION

nom du mentionné

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012
M. ET MME MEDERNACH

projet

VILLA UNIFAMILIALE, STEINSEL



architecte(s)
ARCHITECTURE +
AMÉNAGEMENT S.A.

ingénieur(s)-conseil(s)
SIMON & CHRISTIANSEN S.A.



Commentaire du jury :
«Projet alliant modernité et accessibilité.»



nom du mentionné

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012
M. ET MME MATHER

projet

MAISON UNIFAMILIALE, DALHEIM



architecte(s)
STEINMETZDEMEYER

ingénieur(s)-conseil(s)
NEY + PARTNERS



Commentaire du jury :
«Projet maîtrisé alliant finesse, sobriété et modestie.»



CATEGORIE 1 : LOGEMENT INDIVIDUEL OU COLLECTIF : NOUVELLE CONSTRUCTION

nom du mentionné

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012
AREA IMMO, M. JEANNOT BEI

projet

IMMEUBLE À 4 APPARTEMENTS, LUXEMBOURG



architecte(s)
METAFORM ATELIER
D'ARCHITECTURE

ingénieur(s)-conseil(s)
INCA, INGÉNIEURS-CONSEILS
ASSOCIÉS S.À.R.L



Commentaire du jury :
«Invitation à habiter une œuvre d'art.»



Exposition Bauhärepräis OAI 2012
du 12 juin au 8 juillet 2012
au Ratskeller du Cercle Cité

Catégorie 2
30 participants dont
2 lauréats
1 lauréat avec mention spéciale et
4 mentionnés

nom du lauréat
Mention Spéciale

projet



architecte(s)
STEINMETZDEMEYER

ingénieur(s)-conseil(s)
INCA, INGÉNIEURS-CONSEILS
ASSOCIÉS S.À.R.L.

CATEGORIE 2 : LOGEMENT INDIVIDUEL OU COLLECTIF : RÉNOVATION ET/OU TRANSFORMATION

Prix remis par Steve SCHMIT, Station Manager de RTL Télé Lëtzebuerg

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012 M. ET MME DA COSTA PEREIRA

EXTENSION D'UNE MAISON UNIFAMILIALE, LUXEMBOURG



nom du lauréat

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012 COMMUNE DE MONDERCANGE

projet

LOGEMENTS POUR ÉTUDIANTS, MONDERCANGE



architecte(s)
METAFORM ATELIER
D'ARCHITECTURE

ingénieur(s)-conseil(s)
SIMON & CHRISTIANSEN S.A.
GOBLET LAVANDIER & ASSOCIÉS
INGÉNIEURS-CONSEILS S.A.



Commentaire du jury :

«Juxtaposition d'éléments architecturaux anciens et nouveaux absolument réussie.»

CATEGORIE 2 : LOGEMENT INDIVIDUEL OU COLLECTIF : RÉNOVATION ET/OU TRANSFORMATION

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012

nom du lauréat

M. RONALD VOOSEN

projet

MAISON UNIFAMILIALE, MONDERCANGE

architecte(s)

JEAN-LUC LAMBERT BUREAU
D'ARCHITECTURE

ingénieur(s)-conseil(s)

SIMON & CHRISTIANSEN S.A.

Commentaire du jury :

«Rénovation exemplaire d'une ferme, les anciens bâtiments sont mis en valeur par des moyens contemporains.»

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012

nom du mentionné

M. ET MME PRIJOT

projet

**EXTENSION D'UNE MAISON UNIFAMILIALE,
LUXEMBOURG**

architecte(s)

STEINMETZDEMEYER

Commentaire du jury :

«Une annexe contemporaine malgré un règlement des bâtisses très strict.»

CATEGORIE 2 : LOGEMENT INDIVIDUEL OU COLLECTIF : RÉNOVATION ET/OU TRANSFORMATION

nom du mentionné

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012
FONDS POUR LE DÉVELOPPEMENT DU
LOGEMENT ET DE L'HABITAT

projet

LES APPARTEMENTS "MAISON", DUDELANGE

architecte(s)
PLANET+ S.C.ingénieur(s)-conseil(s)
SCHROEDER & ASSOCIÉS
INGÉNIEURS-CONSEILS S.A.**Commentaire du jury :**

«Petit complexe plurifamilial à utilisation mixte, dont un commerce et des appartements avec accès privatif.»

nom du mentionné

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012
MICHÈLE THINK

projet

FERME, ROEDT

architecte(s) d'intérieur
FORUM A.I. S.A.ingénieur(s)-conseil(s)
M+R PLAN S.À.R.L**Commentaire du jury :**

«Excellente lisibilité de l'ancienne structure par rapport à la nouvelle.»

CATEGORIE 2 : LOGEMENT INDIVIDUEL OU COLLECTIF : RÉNOVATION ET/OU TRANSFORMATION

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012

nom du mentionné

M. JEAN FALTZ

projet

MAISON UNIFAMILIALE, LUXEMBOURG



architecte(s)
CASPAR.GUTKNECHT.
ARCHITEKTUR

ingénieur(s)-conseil(s)
EEPI

Commentaire du jury :
«Le rapport au paysage est très réussi.»

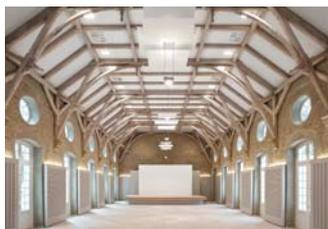


Exposition Bauhärepräis OAI 2012 du 12 juin au 8 juillet 2012 au Ratskeller du Cercle Cité

Catégorie 3
17 participants dont
2 lauréats et
1 mentionné

nom du lauréat

projet



architecte(s)

JEAN PETIT ARCHITECTES

ingénieur(s)-conseil(s)

DAEDALUS ENGINEERING
S.À.R.L.

SCHROEDER & ASSOCIÉS
INGÉNIEURS-CONSEILS S.A.

GOBLET LAVANDIER & ASSOCIÉS
INGÉNIEURS-CONSEILS S.A.

CATEGORIE 3 : AMÉNAGEMENT INTÉRIEUR (MAISON, MAGASIN, ADMINISTRATIF,...)

Prix remis par Gérard EISCHEN, membre du Comité de Direction de la Chambre de Commerce

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012

ADMINISTRATION DE LA VILLE DE LUXEMBOURG



TRANSFORMATION ET EXTENSION DU BÂTIMENT DE LA «SCHÉISS»,
BELAIR



Commentaire du jury :

«Sauvegarde exemplaire du patrimoine.»

nom du lauréat

projet



architecte(s)

GAMBUCCIARCHITECTS

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012

DR. LAURENT MEYERS



CABINET DENTAIRE (EXTENSION, SALLE VIP), BETTEMBOURG



Commentaire du jury :

«Transformation de manière très sobre et pure valorisant les différents matériaux existants ainsi que les nouveaux matériaux utilisés.»

CATEGORIE 3 : AMÉNAGEMENT INTÉRIEUR (MAISON, MAGASIN, ADMINISTRATIF,...)

nom du mentionné

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012
M. ET MME IANNI-ROUSSEAU

projet

MAISON UNIFAMILIALE, LUXEMBOURG



architecte(s)
CARVALHOARCHITECTS S.À.R.L.
PIA HORMISCH

ingénieur(s)-conseil(s)
MYCON

Commentaire du jury :

«Aménagement intérieur très pur et détails soignés, le garde-corps en tronc d'arbre donne un côté ludique à ce projet.»



Conférence de presse de présentation des résultats du Bauhärepräis OAI 2012 le 26 juin 2012 au Cercle Cité en présence de nombreux journalistes

Catégorie 4
17 participants dont
3 lauréats

CATEGORIE 4 : BÂTIMENT À VOCATION COMMERCIALE / ARTISANALE / INDUSTRIELLE

Prix remis par Françoise HETTO-GAASCH, Ministre des Classes Moyennes et du Tourisme

nom du lauréat

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012 ADMINISTRATION DES BÂTIMENTS PUBLICS

projet

ADMINISTRATION DES BÂTIMENTS PUBLICS, LUXEMBOURG



architecte(s)

MORENO ARCHITECTURE ET ASSOCIÉS

ingénieur(s)-conseil(s)

NEY + PARTNERS
FELGEN ET ASSOCIÉS

Commentaire du jury :

«Preuve est donnée qu'un hall industriel puisse fusionner avec son environnement naturel, tant pas sa volumétrie que par le recours à une enveloppe en bois naturel.»

nom du lauréat

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012 COMMUNE DE KAYL

projet

PAVILLON MADELEINE, KAYL TÉTANGE



architecte(s)

WW+ ARCHITEKTUR +
MANAGEMENT S.À.R.L.

ingénieur(s)-conseil(s)

SCHROEDER & ASSOCIÉS
INGÉNIEURS-CONSEILS S.A.
BETIC S.A.

Commentaire du jury :

«Volume s'intégrant discrètement comme jadis «une folie de jardin» dans un environnement de verdure. Jouant sur les espaces ouverts et fermés le pavillon assure, par sa façade perforée une transparence supplémentaire entre l'extérieur et l'intérieur.»

CATEGORIE 4 : BÂTIMENT À VOCATION COMMERCIALE / ARTISANALE / INDUSTRIELLE

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012

nom du lauréat

COMMUNE DE LEUDELANGE



projet

CHÂTEAU D'EAU AVEC SERVICE INCENDIE ET SERVICE TECHNIQUE,
LEUDELANGEarchitecte(s)
SCHEMELWIRTZingénieur(s)-conseil(s)
SCHROEDER & ASSOCIÉS
INGÉNIEURS-CONSEILS S.A.
GOBLET LAVANDIER & ASSOCIÉS
INGÉNIEURS-CONSEILS S.A.**Commentaire du jury :**

«Architecture iconique qui masque la fonction pour mieux souligner l'entrée dans l'ère urbaine. Un bâtiment strictement utilitaire ayant un caractère sculptural : la notion «d'art de bâtir» est parfaitement justifiée.»

Catégorie 5
27 participants dont
3 lauréats
3 mentionnés

nom du lauréat

projet



architecte(s)
SCHMITZ & HOFFMANN,
ARCHITECTES S.À.R.L.

ingénieur(s)-conseil(s)
SCHROEDER & ASSOCIÉS
INGÉNIEURS-CONSEILS S.A.
BETIC S.A.

CATEGORIE 5 : BÂTIMENT À VOCATION ADMINISTRATIVE / LIEU DE TRAVAIL / SANTÉ

Prix remis par Claude WISELER, Ministre du Développement durable et des Infrastructures

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012

OMEGA 90 A.S.B.L.



CENTRE D'ACCUEIL POUR PERSONNES EN FIN DE VIE, HAMM



Commentaire du jury :

«Un lieu d'une extrême sobriété, centré sur l'essentiel, la vie et la lumière. La « juste mesure » pour une fonction difficile et délicate à traiter.»

nom du lauréat

projet



architecte(s)
P.ARC

ingénieur(s)-conseil(s)
LUX-CEC

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012

IKOGEST S.A. / CUBUS 2 S.A.



CUBUS, C2 ET C3, LUXEMBOURG



Commentaire du jury :

«Recherche esthétique par le jeu des espaces fermés et ouverts, mise en valeur de la volumétrie du bâtiment. Un bel exemple pour montrer que l'architecture en milieu périurbain peut valoriser un site dans un paysage diffus. Simplicité de la forme et rigueur permettent cependant une grande flexibilité d'aménagement et d'utilisation.»

CATEGORIE 5 : BÂTIMENT À VOCATION ADMINISTRATIVE / LIEU DE TRAVAIL / SANTÉ

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012

nom du lauréat

MME LIPPERT

projet

ATELIER D'ARTISTE, DIEKIRCH

architecte(s)

EVE-LYNN BECKIUS ARCHITECTE

ingénieur(s)-conseil(s)

KENKEL JEAN BUREAU
D'ÉTUDES**Commentaire du jury :**

«Approche très individuelle, l'architecture redevient un objet personnalisé. Budget restreint, minimalisme,... et beaucoup de poésie.»

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012

nom du mentionné

COMMUNE DE TUNTANGE

projet

ADMINISTRATION COMMUNALE, TUNTANGE

architecte(s)

STANISLAW BERBEC'

ingénieur(s)-conseil(s)

INCA, INGÉNIEURS-CONSEILS
ASSOCIÉS S.À.R.L.**Commentaire du jury :**

«Respect de l'environnement historique tout en assurant une intervention contemporaine plus affirmée à l'intérieur du bâtiment. Bonne alliance entre performance artisanale historique et beauté des nouveaux matériaux de construction.»

CATEGORIE 5 : BÂTIMENT À VOCATION ADMINISTRATIVE / LIEU DE TRAVAIL / SANTÉ

nom du mentionné

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012
LA LUXEMBOURGEOISE

projet

LALUX NEIWISEN, LEUDELANGE



architecte(s)

JIM CLEMES ATELIER
D'ARCHITECTURE ET DE DESIGN

paysagiste(s)

HACKL HOFMANN
LANDSCHAFTSARCHITEKTEN

ingénieur(s)-conseil(s)

SCHROEDER & ASSOCIÉS
INGÉNIEURS-CONSEILS S.A.
JEAN SCHMIT ENGINEERING
LUXCONSULT S.A.**Commentaire du jury :**

«Siège d'une société, réparti en 5 bâtiments intégrant luminosité, circulation de l'air et cadre naturel dans un environnement à faible densité et à caractère semi-industriel. Cette architecture met en valeur le site d'implantation, le client et le collaborateur de l'entreprise.»

nom du mentionné

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012
LE FONDS BELVAL

projet

INCUBATEUR, ESCH-BELVAL



architecte(s)

ARLETTE SCHNEIDERS
ARCHITECTES

ingénieur(s)-conseil(s)

SIMON & CHRISTIANSEN S.A.
SIT-LUX**Commentaire du jury :**

«Réaffectation d'un immeuble ancien qui allie restauration des structures en béton apparent et façades en briques, performances fonctionnelles et souci thermique. Une belle « reconversion » d'un bâtiment industriel.»

Catégorie 6
50 participants dont
4 lauréats
4 mentionnés

CATEGORIE 6 : BÂTIMENT À VOCATION ÉDUCATIVE / CULTURELLE / SPORTIVE

Prix remis par Octavie MODERT, Ministre de la Culture

nom du lauréat

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012 VILLE DE LUXEMBOURG

projet

HOME SCOUT «LES AIGLES» LUXEMBOURG, ROLLINGERGRUND



architecte(s)
MICHEL PETIT

ingénieur(s)-conseil(s)
INCA, INGÉNIEURS-CONSEILS
ASSOCIÉS S.À.R.L.
RMC CONSULTING



Commentaire du jury :

«Un bâtiment, qui s'intègre parfaitement dans la forêt environnante. L'enveloppe à priori fermée du corps de bâtiment se transforme en un rideau diaphane devant les grandes ouvertures lorsque l'on pénètre à l'intérieur. La forme claire et bien proportionnée avec un développement soigné des détails, et le jeu entre la prise en compte de la lumière du jour et l'éclairage la nuit dénote la qualité créatrice importante de ce projet.»

nom du lauréat

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012 ADMINISTRATION DES BÂTIMENTS PUBLICS

projet

RECONSTRUCTION DE NOUVEAUX ATELIERS D'ANIMATION ET
D'ENTRETIEN, LAROCLETTE



architecte(s)
METAFORM ATELIER
D'ARCHITECTURE

ingénieur(s)-conseil(s)
INCA, INGÉNIEURS-CONSEILS
ASSOCIÉS S.À.R.L.



Commentaire du jury :

«Que demander de plus ? Une ligne claire et simple avec quelques détails bien formalisés se concentrant sur l'essentiel, et un choix restreint et soigné des matériaux à l'intérieur comme à l'extérieur débouchent sur une solution complète et convaincante.»

CATEGORIE 6 : BÂTIMENT À VOCATION ÉDUCATIVE / CULTURELLE / SPORTIVE

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012**C.N.I. «LES THERMES» BERTRANGE ET STRASSEN**

nom du lauréat

projet

«LES THERMES», BERTRANGE

**architecte(s)**

HERMANN & VALENTINY ET ASSOCIÉS
WITRY + WITRY ARCHITECTURE
JIM CLEMES ATELIER
D'ARCHITECTURE ET DE DESIGN

ingénieur(s)-conseil(s)

SCHROEDER & ASSOCIÉS
INGÉNIEURS-CONSEILS S.A.
TECNA S.A.
GOBLET LAVANDIER & ASSOCIÉS
INGÉNIEURS-CONSEILS S.A.

**Commentaire du jury :**

«L'enveloppe hors du commun en forme d'ellipse dissimule une succession d'espaces intérieurs par un mélange de matériaux inspirés savamment mis en scène. Le résultat de la collaboration fructueuse et intensive entre l'équipe des concepteurs et le commettant. La réalisation conjointe par 2 communes de ce projet exigeant est un exemple à suivre.»

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012**COMMUNE DE MONDERCANGE**

nom du lauréat

projet

CENTRE CULTUREL ET DE RENCONTRES, BERGEM

**architecte(s)**

BRUCK + WECKERLE
ARCHITEKTEN

ingénieur(s)-conseil(s)

INCA, INGÉNIEURS-CONSEILS
ASSOCIÉS S.À.R.L.
JEAN SCHMIT ENGINEERING
GRANER PETER & ASSOCIÉS

**Commentaire du jury :**

«Un lieu de rencontre à part constitué d'une nouvelle construction à géométrie claire dans laquelle un arbre puissant a été intégré. Les espaces intérieurs et extérieurs créés sont de qualité et la taille des surfaces vitrées propose une transition fluide. Un projet qui répond à toutes les exigences de la culture du bâti.»

CATEGORIE 6 : BÂTIMENT À VOCATION ÉDUCATIVE / CULTURELLE / SPORTIVE

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012
COMMUNE D'ESCH-SUR-SÛRE

nom du mentionné

projet

CONSTRUCTION D'UNE SALLE POLYVALENTE, NEUNHAUSEN



architecte(s)

HERMANN & VALENTINY ET ASSOCIÉS

ingénieur(s)-conseil(s)

VALENTINY ENGINEERING

**Commentaire du jury :**

«Cet objet brut jouxtant une église est caractérisé par une solution conceptuelle originale et expressive avec l'utilisation optimale de la situation du terrain.»

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012
COMMUNE DE SCHUTTRANGE

nom du mentionné

projet

CAMPUS «SCHOUL AN DER DÄLLT», MUNSBACH



architecte(s)

ARCHITECTURE + AMÉNAGEMENT S.A.
IPLAN BY MARC GUBBINI

ingénieur(s)-conseil(s)

INCA, INGÉNIEURS-CONSEILS ASSOCIÉS S.À.R.L.
GOBLET LAVANDIER & ASSOCIÉS
INGÉNIEURS-CONSEILS S.A.
LUXCONSULT S.A.**Commentaire du jury :**

«Ce projet frappe par sa division claire de l'espace et la répartition réussie des corps de bâtiments combinée à des espaces libres captivants.»

CATEGORIE 6 : BÂTIMENT À VOCATION ÉDUCATIVE / CULTURELLE / SPORTIVE

nom du mentionné

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012
VILLE DE LUXEMBOURG

projet

VILLA VAUBAN - MUSÉE D'ART DE LA VILLE DE LUXEMBOURG



architecte(s)

DIANE HEIREND
PHILIPPE SCHMIT ARCHITECTES

ingénieur(s)-conseil(s)

T6 NEY & PARTNERS
GOBLET LAVANDIER & ASSOCIÉS
INGÉNIEURS-CONSEILS S.A.
RW-CONSULT
SCHROEDER & ASSOCIÉS
INGÉNIEURS-CONSEILS S.A.

Commentaire du jury :

«L'extension réussie et contemporaine d'un bâtiment historique existant. Ce projet convainc par le « suspense » entre ancien et nouveau et la clarté de la conception.»

nom du mentionné

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012
VILLE DE LUXEMBOURG

projet

CENTRE DES SPORTS, BELAIR



architecte(s)

AUER+WEBER+ASSOZIIERTE
GEORGES REUTER ARCHITECTES

ingénieur(s)-conseil(s)

TR ENGINEERING
GOBLET LAVANDIER & ASSOCIÉS
INGÉNIEURS-CONSEILS S.A.

Commentaire du jury :

«La fonctionnalité du bâtiment se reflète dans un langage architectural clair et sans fioriture. La concentration sur quelques détails simples et un bon choix de matériaux pour la façade et la protection contre le soleil permettent l'éclosion d'une enveloppe du bâtiment légère et plaisante. La forme calme est une solution adaptée à la destination de ce projet.»

Catégorie 7
25 participants dont
1 lauréat
2 lauréats « prix patrimoine »
2 mentionnés

nom du lauréat
Prix Patrimoine

projet



architecte(s)
ALLESWIRDGUT

ingénieur(s)-conseil(s)
SGI INGÉNERIE
LUXPLAN
ARGEST

CATEGORIE 7 : OUVRAGES D'ART / INFRASTRUCTURES / ESPACES PAYSAGERS (PARCS, PLACES,...)

Prix remis par Roland KUHN, Président de la Chambre des Métiers

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012

AGORA S.À R.L. ET CIE, SECS

PLACE DE L'ACADÉMIE, ESCH-SUR-ALZETTE



Commentaire du jury :

« Mise en valeur d'un site industriel emblématique par un aménagement urbain soigné. »

nom du lauréat
Prix Patrimoine

projet



architecte(s)
BECKER ARCHITECTURE &
URBANISME S.À.R.L.

ingénieur(s)-conseil(s)
INCA, INGÉNIEURS-CONSEILS
ASSOCIÉS S.À.R.L.

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012

SERVICE DES SITES ET MONUMENTS NATIONAUX

LIAISON PIÉTONNIÈRE DU PFAFFENTHAL AU NIEDERGRÜNEWALD
DANS L'INTÉRÊT DU CIRCUIT CULTUREL ET DIDACTIQUE VAUBAN



Commentaire du jury :

« Une rencontre heureuse entre une tour historique et une tour contemporaine. »

CATEGORIE 7 : OUVRAGES D'ART / INFRASTRUCTURES / ESPACES PAYSAGERS (PARCS, PLACES,...)

nom du lauréat

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012
COMMUNE D'ESCH-SUR-ALZETTE

projet

PASSERELLE POUR PIÉTONS GAALGEBIERG, ESCH-SUR-ALZETTE



architecte(s)
METAFORM ATELIER
D'ARCHITECTURE

maître d'ouvrage délégué
WW+ ARCHITEKTUR +
MANAGEMENT S.À.R.L.

ingénieur(s)-conseil(s)
NEY & PARTNERS S.À.R.L.
BETIC S.A.

**Commentaire du jury :**

«Fluidité des lignes et forte personnalité caractérisent cette passerelle au sein d'un environnement encombré.»

nom du mentionné

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012
VILLE DE LUXEMBOURG

projet

PASSERELLE PIÉTONNE DU PARC DU ODENDAHL, PFAFFENTHAL



architecte(s)
STEINMETZDEMEYER

ingénieur(s)-conseil(s)
INCA, INGÉNIEURS-CONSEILS
ASSOCIÉS S.À.R.L.

**Commentaire du jury :**

«Cette passerelle traverse avec élégance et sobriété un environnement qu'elle respecte.»

CATEGORIE 7 : OUVRAGES D'ART / INFRASTRUCTURES / ESPACES PAYSAGERS (PARCS, PLACES,...)

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012

nom du mentionné

VILLE DE LUXEMBOURG



projet

PLACE AUGUSTE LAURENT, LIMPERTSBERG

architecte(s)
M3 ARCHITECTES**Commentaire du jury :**
«Aménagement urbain sobre mais soigné.»

CATEGORIE 8 : AMENAGEMENT DU TERRITOIRE / URBANISME (PAP EXEMPLAIRE...)

2 PARTICIPANTS, PAS DE LAURÉAT, PAS DE MENTIONNÉS

Catégorie 9
6 participants dont
1 lauréat
1 mentionné

nom du lauréat

projet



ingénieur(s)-conseil(s)
SCHROEDER & ASSOCIÉS
INGÉNIEURS-CONSEILS S.A.
HOLINGER S.A.

CATEGORIE 9 : ÉQUIPEMENTS TECHNIQUES

Prix remis par Bob KRIEPS, Président du Jury du Bauhärepräis OAI 2012

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012 COMMUNE DE HESPERANGE



STATION D'ÉPURATION, HESPERANGE



Commentaire du jury :

«Installations purement techniques, mais dessinées et implantées avec brio pour se fondre dans le paysage.»

nom du mentionné

projet



architecte(s)
JONAS ARCHITECTES ASSOCIÉS

ingénieur(s)-conseil(s)
SCHROEDER & ASSOCIÉS
INGÉNIEURS-CONSEILS S.A.

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012 SIDEN ET VILLE D'ETTELBRUCK



BASSIN D'ORAGE ET STATION DE POMPAGE, ETTTELBRUCK-SUD



Commentaire du jury :

«La simplicité au service de l'intégration durable de ce bâtiment à vocation technique.»

BAUHÄREPRÄIS OAI 2012

REMISE DES PRIX DU 26 JUIN 2012 AU CERCLE-CITÉ À LUXEMBOURG

Dans une ambiance conviviale, plus de 650 personnes ont fêté l'évènement.



BAUHÄREPRÄIS OAI 2012
COCKTAIL D'INATOIRE SERVI PAR LE TRAITEUR KAEMPPF-KOHLER
AU CERCLE-CITÉ À LUXEMBOURG





DATE LIMITE D'INSCRIPTION : 5 NOVEMBRE 2012



RÈGLEMENT :

- > La participation au concours est ouverte à des équipes de jeunes de 4 à 6 personnes.
- > **Concours 1: 35 cabanes temporaires**
Pour jeunes de 12 à 25 ans.
35 projets seront sélectionnés et réalisés.
- > **Concours 2: 1 cabane durable**
Pour jeunes de moins de 27 ans.
1 seul projet sera sélectionné et réalisé.
- > Détails sur www.cabanes.lu



rose de claire, design.

CONCOURS

FESTIVAL DES CABANES

2013



CALENDRIER :

05.11.2012	> Date limite pour l'inscription
19.11.2012	> Séance d'information
01.02.2013	> Date limite pour la remise des dossiers
18.02.2013	> Proclamation des résultats
10. -12.07.2013	> Construction des cabanes temporaires et de la cabane durable à Esch-sur-Alzette
13.7.-28.07.2013	> « Festival des cabanes »

ORGANISATEURS :



www.snj.lu

OAI

ORDRE DES ARCHITECTES
ET DES INGENIEURS-CONSEILS

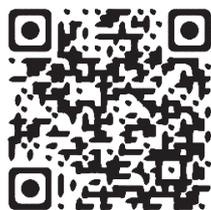
www.oai.lu

PARTENAIRES :



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration de la nature et des forêts

PARTENAIRES MÉDIA :



BAUHÄREPRÄIS OAI 2012 COCKTAIL DÎNATOIRE AU CERCLE-CITÉ À LUXEMBOURG



BAUHÄREPRÄIS OAI 2012 COCKTAIL D'INATOIRE AU CERCLE-CITÉ À LUXEMBOURG



BAUHÄREPRÄIS OAI 2012 REVUE DE PRESSE

Cette initiative a connu de fortes retombées dans les médias.

Les interviews filmées des maîtres d'ouvrage lauréats ont été diffusées sur .dok.

RTL a pour sa part réalisé des clips sur les lauréats qui sont diffusés au fur et à mesure et qui peuvent être retrouvés sur le site www.rtl.lu et sur www.oai.lu à la rubrique «bauhärepräis oai 2012».

Le Luxembourg Wort prépare une série de reportages sur les lauréats qui sera publiée à partir de septembre 2012 dans la rubrique «Culture».

Plus d'une cinquantaine d'articles et de reportages ont été publiés dans les médias et sur internet à ce sujet.

Vous trouverez ici quelques exemples.



Clips diffusés sur RTL Télé Lëtzebuerg

Architektonischer Aufgang

Neue Ausstellung des OAI im Ratskeller des Cercle Cité zeigt 224 Projekte, die für den „Bauhärepräis 2012“ ins Rennen gehen

Sollten Sie den Wunsch haben, die Bauweise der Bauweise eines Hauses zu verändern, dann ist es für Sie in den kommenden Tagen bis zum 9. Juli kein Vorhaben, an der neuen Ausstellung im Ratskeller des Cercle Cité zu gehen.

Die Kooperation mit der Stadt Luxemburg im Rahmen der Ausstellung der Architekten und des Ingenieurberufs (OAI) ist ein großes Ereignis mit allen 224 Projekten, die für den OAI Wettbewerb im Jahr 2012 eingereicht wurden. Die Ausstellung zeigt die besten Projekte der letzten 26 Jahre, die Ende des Monats veröffentlicht werden sollen. Alle Projekte sind in der Ausstellung zu sehen, die von der OAI organisiert wird. Die Ausstellung ist ein wichtiger Bestandteil der OAI, die die Zusammenarbeit zwischen Architekten und Ingenieuren fördert.

Neue Kategorien

224 Projekte stehen für den Wettbewerb, die von 26. Juni mit dem „Bauhärepräis“ ausgeschrieben werden. Die Ausstellung zeigt die besten Projekte der letzten 26 Jahre, die Ende des Monats veröffentlicht werden sollen. Alle Projekte sind in der Ausstellung zu sehen, die von der OAI organisiert wird. Die Ausstellung ist ein wichtiger Bestandteil der OAI, die die Zusammenarbeit zwischen Architekten und Ingenieuren fördert.

Journal, 13/06/2012

How does brick and mortar BUILDING CULTURE THROUGH ARCHITECTURE

CityMag, juin 2012

Wunnen, avril/mai 2012

« Solutions intelligentes »

De toute évidence le jury du Bauhärepräis 2012 a évité le taping à l'œil. Mais peut-on primer le maître d'ouvrage en ignorant l'architecte ?

« Chercher la qualité dans le normalisé, c'est être à la tête du jury du Bauhärepräis 2012 », a déclaré le président Bob Krings. Cet article explore les défis de la sélection des projets et le rôle du maître d'ouvrage.

De toute évidence le jury du Bauhärepräis 2012 a évité le taping à l'œil. Mais peut-on primer le maître d'ouvrage en ignorant l'architecte ?

contemporain et local (Smeets), qui crée une nouvelle œuvre et pour l'architecture. Ne devrait-il pas reporter le verdict et s'appeler Bauhärepräis ?

Le jury a préconisé les solutions « intelligentes » en relation avec l'environnement bâti. Cela ressort clairement avec le prix patrimonial accordé à la maison pédonculaire du Pfaffenrath au Niedergrünweg dans l'est de la ville de Luxembourg.

Luxemburger Wort

für Wahrheit und Recht

Mittwoch, den 27. Juni 2012 - 1. Jahrgang 864 - Nummer 183

Grünes Licht für Rettungsschirm

Abgeordnetenrat billigt ESM-Vertrag

Die bedeutende ESM-Ratingagentur Moody's verzögert gestern auf einen Schlag 28 spanische Banken schlechtes Noten - kurz nachdem Spanien die europäischen Partner offiziell um Milliarden für seine Finanznotlage gebeten hatte. Die spanische Regierung hat die Hilfe von 100 Milliarden in Anspruch nehmen, werden detaillierte Sanierungspläne vorgelegt müssen.

Die ESM-Ratingagentur Moody's verzögert gestern auf einen Schlag 28 spanische Banken schlechtes Noten - kurz nachdem Spanien die europäischen Partner offiziell um Milliarden für seine Finanznotlage gebeten hatte. Die spanische Regierung hat die Hilfe von 100 Milliarden in Anspruch nehmen, werden detaillierte Sanierungspläne vorgelegt müssen.

Keine Spezialkommission

CSV und LSAP bevorzugen Fachkommissionen

Die Affäre nach juristische Folgen haben wird, wird sich zeigen. Nach der der Sommerpause wird die Staatsanwaltschaft darüber befinden, ob sie nach dem Abschluss der Voruntersuchung weiter ermittelt will. Eine von Journalist TNS-Ipsos in Auftrag gegebene Umfrage, nachdem in den vergangenen Wochen immer mehr Leute in die Öffentlichkeit geraten sind, dass die Regierung in dem Dossier nicht die volle Wahrheit gesagt hat, hat 66 Prozent geben an, dass die Verurteilung der OAI nicht gelte.

Recompenser et motiver

Il y avait 224 appels. Vingt-trois lauréats ont été mentionnés et ont récompensés lors de la quarantième édition du Bauhärepräis.

« Solutions intelligentes » en relation avec l'environnement bâti. Cela ressort clairement avec le prix patrimonial accordé à la maison pédonculaire du Pfaffenrath au Niedergrünweg dans l'est de la ville de Luxembourg.

VIENT DE PARAÎTRE **BAUHÄREPRÄIS OAI 2012**

4^{ÈME} ÉDITION



20€



Scannez ce code ou visitez www.oai.lu à la rubrique « Bauhärepräis OAI 2012 » pour visionner les interviews filmées des maîtres d'ouvrages lauréats.

www.oai.lu

224 PROJETS D'ARCHITECTURE ET D'INGÉNIERIE

Placé sous le Haut Patronage de S.A.R. le Grand-Duc Henri, le Bauhärepräis OAI est décerné tous les 4 ans à des maîtres d'ouvrage privés et publics qui, au travers d'un projet abouti, sont parvenus à faire valoir une architecture et une ingénierie de qualité.

L'aspect relationnel est documenté pour la première fois par les réponses des maîtres d'ouvrage aux questions concernant leurs expériences. Ces informations de 1^{ère} source sont essentielles pour inciter les futurs maîtres d'ouvrage, mieux informés et plus conscients de leur rôle décisif, à assurer pleinement leur responsabilité pour façonner notre cadre de vie durable.

Le livre « Bauhärepräis OAI 2012 » rassemble les 224 œuvres et surtout celles des 23 maîtres d'ouvrage lauréats et des 18 mentionnés. L'ouvrage est disponible au secrétariat de l'OAI (Forum da Vinci, 6, bd Grande-Duchesse Charlotte L-1330 Luxembourg / Web: www.oai.lu) ainsi que dans de nombreuses librairies, ou en effectuant un virement de 20 euros TTC (frais d'envoi inclus) au compte chèque postal OAI: IBAN LU73 1111 1012 2049 0000/BIC CCPLULL (indiquer l'adresse complète et la mention « Bauhärepräis OAI 2012 »).

Personne de contact: Pierre Hurt, directeur OAI / tél.: 42 24 06 / fax: 42 24 07
email: pierre.hurt@oai.lu / web: www.oai.lu

© / OAI / 2012

OAI

ORDRE DES ARCHITECTES
ET DES INGÉNIEURS-CONSEILS

RÉUNION DE LA FTI AVEC LA COMMISSION PARLEMENTAIRE DES PÉTITIONS DU 15/02/2012

Cet échange de vues entre des représentants de la **Fédération luxembourgeoise des travailleurs intellectuels indépendants (FTI)** et la Commission parlementaire des Pétitions a porté sur la **recommandation n°45 du Médiateur relative à l'institution d'un organe de surveillance auprès des ordres professionnels et autres professions libérales.**

Voici un extrait du procès-verbal de cette réunion publié sur le site www.chd.lu :

« Les représentants de la FTI s'opposent à ce que tous les ordres professionnels soient critiqués d'une manière générale. Chaque ordre dispose d'une législation spécifique qui lui confère une structure interne et des procédures propres. Les différences varient notamment en fonction de l'ancienneté de la loi instituant l'ordre professionnel.

La FTI regrette par ailleurs que les critiques du Médiateur ne renvoient ni à des dossiers concrets ni à un nombre précis de plaintes. Ainsi, les ordres professionnels ne connaissent aucun détail sur les reproches qui leur sont adressés de sorte qu'un examen interne des réclamations s'avère impossible.

Après que chaque organisation membre a examiné la recommandation du Médiateur, la FTI arrive à la conclusion que la mise en place d'une nouvelle instance de surveillance pour les ordres professionnels n'est pas nécessaire. La FTI est plutôt d'avis que chaque ordre devrait évaluer son fonctionnement interne et les procédures appliquées en matière de traitement de plaintes en vue d'adapter éventuellement ses structures. Ainsi, la FTI estime que la recommandation du Médiateur a le mérite d'inciter les ordres professionnels à faire l'analyse du fonctionnement adéquat de leur structure.

La Commission des Pétitions a pris acte que la FTI n'est pas en faveur de la recommandation du Médiateur d'instituer un collège composé de trois conseillers à la Cour d'appel en tant qu'organe indépendant de surveillance auprès des ordres professionnels. La Commission constate que la Cour supérieure de Justice ainsi que le Procureur Général d'Etat se prononcent également contre l'institution d'un tel organe de surveillance.»

L'OAI a adressé à **Laurent MOSAR**, Président de la Chambre des Députés, le 13 février 2012 son avis sur la recommandation n°45 du Médiateur.

Il y est rappelé que l'OAI dispose d'une **législation et d'une réglementation relativement récentes en matière de procédure disciplinaire**, ayant les spécificités suivantes:

- ▶ le conseil de discipline de l'OAI est composé par le président du Tribunal d'arrondissement de et à Luxembourg et de deux membres issus de la profession;
- ▶ une procédure d'appel est prévue devant la Chambre civile de la Cour d'appel;
- ▶ il n'existe en principe pas de délai de prescription d'une plainte.

Cet avis a été accueilli de manière très positive par la Commission des Pétitions. Il peut être consulté sur le site www.oai.lu à la rubrique «bulletin/avis/newsletter oai» => «avis oai».

ENTREVUE DE L'OAI AVEC LA NOUVELLE MÉDIATEURE LYDIE ERR LE 2 AVRIL 2012

Lors de cette entrevue, l'OAI a présenté l'avis de la FTI sur la **recommandation n°45 du Médiateur relative à l'institution d'un organe de surveillance auprès des ordres professionnels et autres professions libérales.**

Lydie ERR a proposé que pour chaque profession soit désigné un médiateur par l'organe professionnel lui-même et que les médiateurs des différents ordres des professions libérales se rencontrent une demi-journée par an pour une formation et un échange de vues sur le traitement des dossiers.

A ce sujet, la délégation de l'Ordre a présenté sa **commission Déontologie** qui assure déjà actuellement cette fonction de médiateur. Du fait que l'Ordre regroupe différentes professions, cette commission est pluridisciplinaire.

Après toutes les entrevues de Madame ERR avec les différents ordres des professions libérales, elle recontactera l'OAI à ce sujet.

RÉUNION DU COMITÉ DES ARCHITECTES ÉLARGI LE 21 MARS 2012

Soucieux de mieux cerner les attentes des membres et de préparer la stratégie des architectes au sein de l'OAI, une réunion élargie du Comité des Architectes, à laquelle ont participé 30 membres, a été organisée le 21 mars 2012 au siège OAI.

Les dossiers prioritaires de l'exercice en cours, à savoir les contrats-types Etat/ABP, la collaboration entre membres OAI (maîtrise d'œuvre) et le vade-mecum « attribution des missions d'architecte » ont notamment été abordés lors de cette réunion.



URBAN LIVING DIFFERDANGE DU 9 AU 11 MARS 2012

Lors de la 4^{ème} édition de « Urban Living Differdange », l'OAI a présenté ses expositions proposées en collaboration avec le Ministère du Logement « Dicht Bauen - Densifier » de la Semaine Nationale du Logement 2011 et « Habitat durable: Bauen im Bestand / Construire dans l'existant » de la Semaine Nationale du Logement 2010.

Visitez les expositions de l'OAI en ligne sur le site www.oai.lu à la rubrique «expositions».



RÉUNION DE CONCERTATION DE L'OAI AVEC LA COMMISSION DES SOUMISSIONS LE 19 MARS 2012

Lors de cet échange de vues, le Président de la Commission des Soumissions **Marc SCHLOESSER** a rappelé que l'attribution principale de la Commission est de veiller à l'application correcte du point de vue juridique de la législation et de la réglementation sur les marchés publics.

Des dossiers touchant les architectes et les ingénieurs-conseils (prestations intellectuelles) sont très rarement traités par la Commission. La grande majorité des dossiers touche les travaux/fournitures et les autres services.

Une séance d'information pour les membres OAI sur la Commission des Soumissions et portant, entre autres, sur les marchés publics, l'analyse des prix et l'indexation des prix des matériaux, sera organisée en 2013.

RÉUNION AVEC LE MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE LE 22 MARS 2012

Claude SEVENIG, de la Division de l'Innovation pédagogique au Ministère de l'Éducation Nationale, a consulté l'OAI sur son projet d'un texte de base destiné à guider les autorités et les spécialistes lors de constructions scolaires futures (enseignement fondamental).

Ce projet sera encore affiné par le Ministère.

SÉANCE D'INFORMATION SUR LES PROFESSIONS OAI LE 27 MARS 2012 AU LYCÉE JOSY BARTHEL DE MAMER



Les présentations ont été filmées et peuvent être visionnées sur le site www.oai.lu à la rubrique «les membres» => «présentations filmées des professions oai».

« 8 x 5 minutes pour vous présenter les professions OAI sous toutes leurs facettes (architecte, ingénieur-conseil,...) »

L'OAI a organisé le 27 mars 2012 au Lycée Josy Barthel de Mamer une séance d'information à destination des lycéens sur les professions reprises au sein de l'OAI.

Les élèves de 1^{ère} et de 13^{ème} du Lycée Josy Barthel (LJBM) ainsi que les élèves venus du Lycée classique de Diekirch, du Lycée classique d'Echternach, du Lycée Nic Biever et du Lycée Robert Schuman, ont pu assister à cette séance d'information.

Après l'accueil par **Claude CHRISTNACH**, Directeur du Lycée Josy Barthel, **Andrea DE CILLIA**, Président de la section Ingénieur-Conseil de l'OAI a proposé une introduction sur la profession d'ingénieur-conseil en général. L'ingénieur-conseil met ses compétences et son expertise au service de la population. Son intervention dans le quotidien est constitutive de toute société organisée et moderne.

Les présentations des différentes professions ont été ensuite assurées par **Max VON ROESGEN** (architecte), **Tanja LAHODA** (ingénieur en génie civil), **Marc FEIDER** (ingénieur infrastructure), **Jacques WEYLAND** (ingénieur en génie technique), **Chantal ZEYEN** (urbaniste-aménageur), **Carlo MERSCH** (architecte-paysagiste), **Jean-Claude THILL** (ingénieur en environnement) et **Jill STREITZ** (architecte d'intérieur).

Les membres de l'OAI constituent un pilier essentiel au développement durable de l'économie et de la société dans son ensemble. Experts indépendants et innovants, ils regroupent autant de professions qu'ils couvrent de domaines spécifiques. Des urbanistes aux paysagistes en passant par les géomètres, les ingénieurs d'infrastructure, du génie civil et du génie technique, les architectes et les architectes d'intérieurs, les différentes professions s'articulent de manière interdépendante et complémentaire.

Pierre HURT, Directeur de l'OAI, a conclu en présentant les différents supports de la démarche de l'OAI visant à sensibiliser le grand public et surtout les jeunes à l'architecture et à l'ingénierie et à montrer les nombreux débouchés dans ce secteur, qui offre des carrières intéressantes et passionnantes. Les orateurs ont réaffirmé que des jeunes diplômés en possession d'un bac technique ou général, ont de réelles chances d'emploi sur le marché, le secteur étant toujours demandeur de jeunes gens motivés et bien qualifiés.

Concrètement, cette démarche se traduit par l'avènement de nouveaux outils de communication. Citons notamment le site Web www.unplanpourtonavenir.lu dédié aux jeunes, mais aussi la brochure « Il y a du Génie dans votre quartier », le site www.oai.lu avec, entre autres, son annuaire des membres et la rubrique emploi, la présence sur la Foire de l'Etudiant, le Festival des Cabanes en collaboration avec le SNJ, la brochure et le site Architectour.lu ou le Guide OAI Références Architectes et Ingénieurs-Conseils.

La matinée fut donc couronnée de succès : les jeunes bacheliers ont reçu une multitude d'informations ainsi que la brochure « Il y a du Génie dans votre quartier » et un exemplaire du Guide OAI « Références Architectes et Ingénieurs-Conseils ». Une séance d'information similaire est d'ores et déjà prévue pour l'année prochaine.



TABLE RONDE OAI / FAI SUR LA POLITIQUE ARCHITECTURALE AU LUXEMBOURG DU 16 AVRIL 2012

« Waat brauch eng Gemeng fir sech urbanistesg gutt zu entwéckelen ? »

L'OAI et la FAI ont organisé le 16 avril 2012 au Forum da Vinci une table ronde sur la politique architecturale au Luxembourg.

Après un mot de bienvenue par **Bob STROTZ**, Président de l'OAI, **Marie LUCAS**, architecte et modératrice de cette manifestation a proposé de structurer les débats en 5 chapitres :

- ▶ Se développer = croître?
- ▶ Qui sont les acteurs de ce développement?
- ▶ Quels sont les instruments actuellement?
- ▶ Qu'est-ce qui doit être mis en place pour apporter de la qualité?
- ▶ Où une politique architecturale peut-elle être utile?

Xavier BETTEL, Bourgmestre de la Ville de Luxembourg, **Georges ENGEL**, Bourgmestre de la Commune de Sanem, **Camille GIRA**, Bourgmestre de la Commune de Beckerich, **Léon GLODEN**, Bourgmestre de la Ville de Grevenmacher, **Bob KRIEPS**, Premier Conseiller de Gouvernement au Ministère de la Culture, **Christian BAUER**, Président de la FAI et membre du GT « Création contemporaine et patrimoine... », **Bob STROTZ**, Président de l'OAI et **Chantal ZEYEN**, urbaniste, ont échangé autour de ses axes de discussion et ont réagi aux questions et remarques de l'audience.

Cette discussion pertinente et animée a été suivie par environ **200 personnes très intéressées**.

Les initiatives proposées lors de cette manifestation ne devront pas rester lettre morte :

- ▶ Engager une discussion publique sur le développement qualitatif, quantitatif,... : éveiller l'intérêt du public à s'engager en la matière : une possible participation active du public facilitera sa sensibilisation quant à la qualité,...
- ▶ Outils légaux, réglementaires : ancrer le critère de la qualité architecturale pour autoriser un projet; instaurer le cadastre horizontal / volumétrique
- ▶ Mettre en place des commissions « hommes de l'art » auprès des communes
- ▶ Thématiser le volume important de logement non occupé
- ▶ Dynamiser le rôle des communes en tant que promoteur
- ▶ Elaborer des règlements sur les bâtisses types suivant l'envergure de la commune
- ▶ Respecter notre patrimoine architectural
- ▶ Inventaire : les Bourgmestres demandent que le Ministère de la Culture classe au plus vite des objets d'intérêt national dans toutes les régions / cantons du pays afin de donner l'exemple pour que les communes fassent de même au niveau local ; ceci afin d'éviter la vague actuelle de démolitions entretenue par les promoteurs.



La brochure «Pour une politique architecturale» de l'OAI peut être téléchargée sur le site www.oai.lu à la rubrique «publications professionnelles».



© Marc Wilwert / Luxemburger Wort



RÉUNION AVEC L'UNIVERSITÉ DU LUXEMBOURG LE 29 MARS 2012

Lors de cette réunion, le **projet de Master of Science in Civil Engineering** de la Faculté des Sciences, de la Technologie et de la Communication de l'Université du Luxembourg a été présenté par les professeurs **Danièle WALDMANN** et **Stefan VAN BAARS**.

Ce Master devrait débuter en septembre 2013.

L'OAI appuie pleinement la mise en place de ce Master, notamment au vu du domaine très dynamique de la construction et de son marché de l'emploi assez tendu au Luxembourg.

La lettre de soutien de l'OAI à l'Université du Luxembourg peut être consultée sur le site www.oai.lu à la rubrique «bulletin/avis/newsletter oai» => «avis oai».

SÉANCE D'INFORMATION POUR LES MEMBRES OAI SUR LE THÈME «RESPONSABILITÉ / ASSURANCES / JURISPRUDENCES»

Une cinquantaine de membres a participé à la séance d'information sur le thème «Responsabilité / Assurances / Jurisprudences» organisée le 8 mai 2012 et présentée par **Maître Dominique BORNERT**, Senior Associate du cabinet Allen & Overy, conseiller juridique de l'OAI, **Stéphane BORRES**, National Sales Leader de MARSH SA, courtier de l'OAI et **Marie-Claire PETTINGER**, Fondée de pouvoir de Foyer Assurances.

Les documents présentés lors de cette séance peuvent être consultés par les membres sur le site www.oai.lu à la rubrique «formations continues» => «séances d'information (documentation)».



PROMOTION DANS LES ORDRES NATIONAUX 2012 : DISTINCTIONS HONORIFIQUES DE MEMBRES OAI

Françoise HETTO-GAASCH, Ministre des Classes moyennes et du Tourisme, a procédé le 20 juin 2012 à la remise des décorations décernées aux membres OAI en présence d'**Andrea DE CILLIA**, Vice-Président de l'OAI.

Les membres suivants ont été nommés Chevalier de l'Ordre de la Couronne de Chêne :
Architectes : **Ralf BINGEN**, **Arlette FEIERSTEIN**, **Norbert MULLER**
Ingénieurs-Conseils : **Jean-Paul BEVILACQUA**, **Emile GILLARDIN**.



RÉUNION DE CONCERTATION AVEC L'ADMINISTRATION DES PONTS & CHAUSSÉES LE 6 JUIN 2012

Le directeur de l'Administration des Ponts & Chaussées **René BIWER**, et les directeurs adjoints **Georges SIMON** et **Guy TOUSSIN** ont reçu une délégation de l'OAI le 6 juin 2012.

Cette réunion a porté sur la collaboration entre cette administration et les membres de l'OAI, notamment dans l'application des lignes de conduite instaurées depuis plusieurs années.

En outre, la simplification administrative, le suivi des procédures et le projet de modification de la directive européenne sur les marchés publics ont, entre autres, été abordés.

COMMISSION PARLEMENTAIRE LOGEMENT ENTREVUE LE 21 MAI 2012 ET VISITE DE L'EXPOSITION BAUHÄREPRÄIS OAI 2012 LE 4 JUILLET 2012

Une délégation de l'OAI a été reçue par la Commission parlementaire Logement et son président **Marc LIES** le 21 mai 2012.

Cette entrevue très constructive, en présence du Ministre du Logement **Marco SCHANK**, a porté notamment sur les dossiers suivants :

- ▶ Suivi du Paquet Logement
- ▶ Suivi du Pacte Logement
- ▶ Projet de loi n°6359 portant création d'un pacte climat avec les communes / Performance énergétique dans l'habitat existant et neuf
- ▶ Thèmes abordés lors de la table ronde OAI sur la politique architecturale du 16/04/2012
- ▶ Proposition de mise en place d'une cellule de réflexion Commission Logement / OAI en vue de préparer les dossiers en amont de réunion en séance plénière

L'OAI a également proposé une visite commune de l'exposition «Bauhärepräis OAI 2012» qui a eu lieu le 4 juillet 2012.



LANCEMENT DU FESTIVAL DES CABANES 2013 CONFÉRENCE DE PRESSE DU 3 JUILLET 2012

Contact et inscription

Les intéressés trouveront les informations plus détaillées sur le site internet www.cabanes.lu

Personnes de contact :
Kim SCHORTGEN
kim.schortgen@snj.etat.lu
Tel : +352 247-86479

Suite au succès des éditions précédentes (2007 et 2010), le Service National de la Jeunesse (SNJ) et l'OAI invitent les jeunes à participer à la troisième édition de ce concours de construction de cabanes.

Pourquoi organiser un festival des cabanes

Montrer le potentiel de créativité des jeunes dans un domaine original, les sensibiliser en matière d'architecture, les mettre en mesure d'assurer leur rôle de futur maître d'ouvrage conscient de sa responsabilité pour un cadre de vie durable, proposer un événement qui donne à des jeunes issus de milieux très différents la possibilité de collaborer à un projet commun, tels sont les objectifs principaux du SNJ et de l'OAI dans le cadre de cette initiative.

Pour l'édition 2013 il y aura deux concours parallèles. Le premier s'adresse à des jeunes de 12 à 25 ans pour la construction d'une cabane temporaire. Le deuxième concours s'adresse aux jeunes étudiants en architecture ou ingénierie (degré minimum «bachelor») et aux élèves de l'enseignement secondaire – régime de technicien – division «génie civil», ayant moins de 27 ans. Dans cette catégorie, le jury choisira une cabane qui sera installée de manière fixe à Esch/Alzette.

Pour les deux concours, les équipes doivent être composées de 4 à 6 personnes en provenance du Luxembourg ou de la Grande Région.

«Ce projet dans le domaine de la construction et de l'architecture s'inscrit dans un programme plus vaste que le SNJ a initié afin de soutenir la créativité des jeunes», a précisé **Georges Metz**, directeur du SNJ lors de son introduction.

Du premier brouillon au dernier coup de marteau

Les groupes inscrits au concours développent leur projet d'une cabane: descriptions, croquis, maquettes, tout est permis afin de séduire le jury. «Pour cette édition, le thème retenu est celui du travail», précise **Pierre Hurt**, directeur de l'OAI, «un thème qui s'allie très bien avec la ville qui accueille le festival des cabanes construites en 2013».

Les constructeurs en herbe peuvent être accompagnés et conseillés par des architectes ou ingénieurs-conseils pour aller toujours plus loin dans leurs idées et leurs visions.

Nico ENGEL et Thierry CRUCHTEN, architectes, ont indiqué que les jeunes vont réaliser eux-mêmes leurs projets pendant l'été 2013 **sur le site du «Ellergronn» à Esch/Alzette**. Ces cabanes seront accessibles au public au cours du mois de juillet 2013 dans le cadre du «Festival des cabanes».

L'affiche du Festival des Cabanes 2013 peut être retrouvée au centre de ce bulletin.



VEILLE DE LA FÊTE NATIONALE AU FORUM DA VINCI LE 22 JUIN 2012

Suite au succès de cette manifestation l'année dernière, l'OAI a organisé une seconde édition de la **réception avec vue ouverte sur le feu d'artifice depuis la terrasse du Skybox au Forum da Vinci** pour les anciens membres et les membres actuels du Conseil de l'Ordre, des Comités des Architectes et des Ingénieurs-Conseils, les membres des Commissions OAI «Inscriptions», «Déontologie», «Attribution des missions d'architecte et d'ingénieur-conseil» et «Sensibilisation, Communication», ainsi que pour les présidents honoraires OAI et les présidents des autres copropriétaires pour la veille de la Fête Nationale le 22 juin 2012.



FORMATIONS OAI / AGE EN GESTION DES RISQUES D'INONDATION ET CONSTRUCTION ADAPTÉE LES 8 ET 15 JUIN 2012

L'Administration de la Gestion de l'Eau (AGE) et l'OAI ont organisé au Forum da Vinci une formation en gestion des risques d'inondation et construction adaptée.

L'objectif était de sensibiliser les participants en la matière, et de leur donner des notions de base ainsi qu'un aperçu des connaissances actuelles.

Une trentaine de personnes a assisté aux modules d'introduction du 8 juin 2012 et d'approfondissement du 15 juin 2012, présentés par **Dr. André WEIDENHAUPT**, Directeur de l'AGE, par **Dr. Martin CASSEL** du «Kompetenzzentrum Hochwassermanagement und Bauvorsorge» de la TU Kaiserslautern et par l'ingénieur-conseil **Claude BELCHE**, du bureau SCHROEDER & ASSOCIES.



SÉANCE D'INFORMATION POUR LES ENSEIGNANTS DU NOUVEAU BTS «BÂTIMENTS ET INFRASTRUCTURES» LE 3 JUILLET 2012

Un groupe de travail OAI présidé par le professeur **Michel PUNDEL** a indentifié qu'une formation BTS «Infrastructures et Bâtiments» au Luxembourg serait la bienvenue pour les membres de l'OAI. Une telle formation pourra s'inspirer largement des cursus en place en France. Elle sera organisée au Lycée Josy Barthel de Mamer.

Ce nouveau BTS, ouvert aux détenteurs d'un diplôme de fin d'études secondaires ou secondaires techniques et menant au diplôme de brevet de technicien supérieur «Conducteur de projets», comportera des cours obligatoires et des cours facultatifs pour permettre la flexibilité et l'orientation nécessaire. Il sera axé sur l'apprentissage d'une méthodologie de travail plutôt que de donner une formation pointue et spécialisée dans un domaine.

Le programme d'études est structuré en cinq chapitres:

1. Etudes d'un projet bâtiment
2. Etudes d'un projet infrastructures
3. Parties communes aux projets bâtiment et infrastructures
4. Enseignement général spécifique
5. Stage et Mémoire

Vous trouverez plus d'informations à ce sujet sur le site www.ljbm.lu.

Suite à l'accréditation par le Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche de cette de cette formation, les cours commenceront en septembre 2012.

L'OAI et le Lycée Josy Barthel de Mamer ont organisé le 3 juillet 2012 une séance d'information pour les enseignants de ce BTS.



JOURNÉE DES PRÉSIDENTS OAI LE 6 JUILLET 2012

La réunion annuelle des Présidents honoraires et des membres fondateurs de l'Ordre s'est tenue le 6 juillet 2012 à Bech-Kleinmacher.

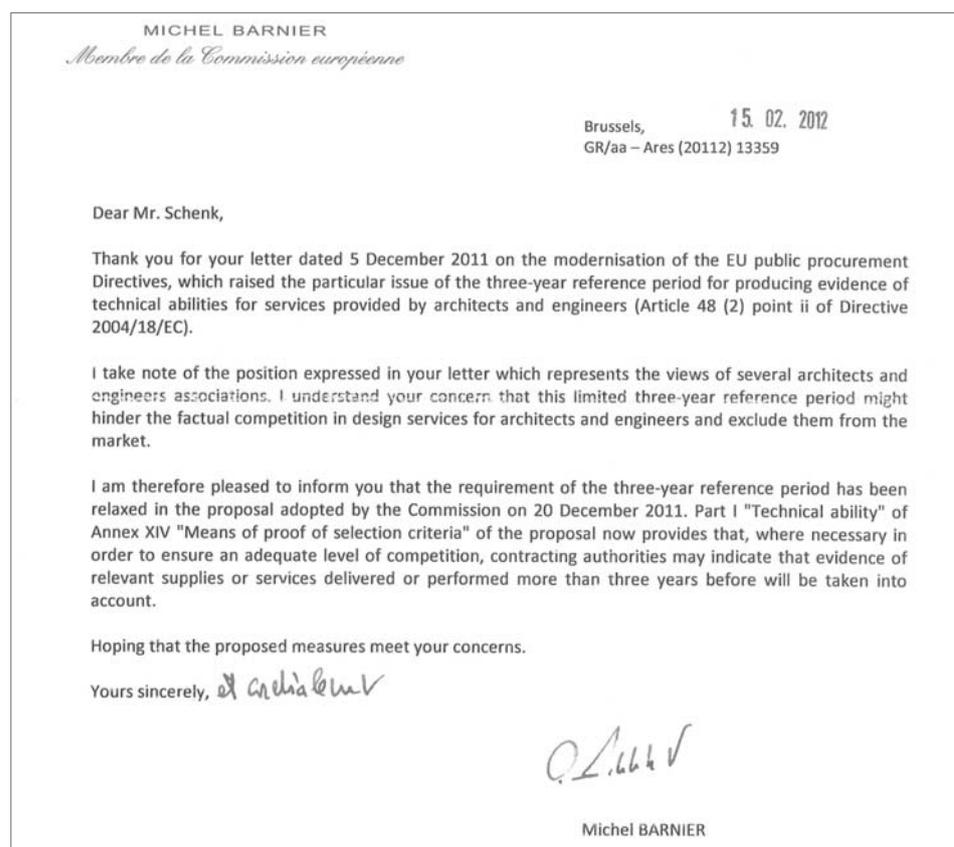
Les réflexions ont porté sur les contrats-types, la collaboration entre membres OAI, l'attribution des missions d'architecte et d'ingénieur, la politique de l'OAI en matière de formations continues et le Bauhärepräis OAI 2012.



MISE À JOUR DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE SUR LES MARCHÉS PUBLICS

Suite à une action commune des ordres des architectes du BENELUX (Courrier adressé le 5 décembre 2011 à **Michel BARNIER**, Commissaire européen au marché intérieur et aux services, concernant la période de 3 ans de validité pour les références publié dans le bulletin n°72 p.25), celui-ci a répondu que cette période serait abandonnée par la Commission Européenne.

Son courrier du 15 février 2012 est reproduit ci-dessous.



FÊTE DES FAMILLES OAI LE 8 JUILLET 2012 À L'AUBERGE DE JEUNESSE AU LAC D'ECHTERNACH

La seconde édition de la Fête des Familles de l'OAI à l'Auberge de Jeunesse du Lac d'Echternach a connu un beau succès avec la participation de 100 personnes dont 30 enfants.

L'ensemble des infrastructures était réservé pour l'OAI : les trampolines, les murs d'escalade mais aussi les animations (jeux, bricolages) ont ravi les petits et les grands.

Retenez dès à présent la date du dimanche 7 juillet 2013 pour la prochaine édition de cette manifestation au même endroit.



TRIBUNE LIBRE

LES TOLÉRANCES DIMENSIONNELLES DANS LE BÂTIMENT

Le sujet le plus épineux dans le domaine de la construction est certes celui des tolérances. Des imprécisions d'exécution existent partout, mais à partir de quel moment doit-on considérer que les tolérances admissibles sont dépassées ?

Dans le but de se prononcer objectivement, les normes ont fixé des seuils de tolérances admissibles en définissant également les méthodes de mesurage pour établir les dépassements éventuels des seuils ainsi définis. S'il est exact que dans nos pays voisins il y a de légères divergences concernant les seuils de tolérance, il reste qu'au niveau européen une uniformisation se fait de plus en plus.

Si l'on parle de tolérance, il est d'abord utile de spécifier qu'il existe des classes de tolérances variables. La plus large, qui s'applique pour des bâtiments industriels, par exemple ; les classes normales, qui sont par exemple pour des pièces d'habitation ; voire des classes sévères pour des applications spécifiques. Il est donc toujours important de définir la classe de performance pour satisfaire aux exigences.

Dans un article de cette taille, il est bien entendu impossible d'aborder tous les aspects normatifs relatifs aux tolérances dimensionnelles et je ne m'attarderai pas non plus sur le sujet des instruments et méthodes de mesurages.

Néanmoins permettez-moi de donner quelques exemples de limites de tolérances dimensionnelles admissibles :

Gros-œuvre

Les tolérances sont en général relativement larges et c'est surtout la fonction qui doit être assurée :

- ▶ écart sur la distance horizontale jusqu'à un point de référence : 25 mm
- ▶ écart sur la distance de hauteur entre planchers successifs : 20 mm
- ▶ écart sur la longueur d'élément en béton de 2,50 m : 30 mm
- ▶ écart sur la planéité d'éléments en béton sur une règle de 2m : 9 mm pour élément lisse coffré ; 15 mm pour élément non coffré
- ▶ écart sur la courbure d'une poutre : 1/600 de la longueur
- ▶ écart sur la rectitude d'aplomb 8 mm/m

Étanchéité sur la toiture plate

- ▶ La tolérance sur la planéité en cas d'exécution normale pour une étanchéité bitumineuse est de 12 mm sur une longueur de 2 m

Enduits et plâtre

- ▶ les tolérances pour un faux-équerre d'angle est de 3 mm pour une longueur de 25 cm; l'écart admissible en classe normale avec une règle de 2 m est de 5 mm sans que sur une longueur de 20 cm l'écart ne soit supérieur à 2 mm
- ▶ l'écart admissible pour des plafonds suspendus est de 4 mm avec une règle de 2 m

Revêtement de sol

- ▶ la tolérance sur le niveau d'une chape finie est de 8 mm pour une distance < à 3 m et de 14 mm pour une distance entre 6 m et 15 m en classe normale.
- ▶ la tolérance sur la planéité d'un carrelage de sol fini en classe normale est de 8 mm en pose collée pour une distance intérieure à 3 m et de 14 mm pour une distance entre 6 et 15 m
- ▶ la tolérance sur l'épaisseur des joints est de 0,5 mm.

Bien entendu, ceci n'est qu'un bref aperçu de quelques tolérances. Je conseille à tous de se référer aux normes et, surtout, de préciser dans les bordereaux de soumission les tolérances admissibles si un résultat soigné veut être obtenu.

Gilles Kintzelé
Membre de la CEL
www.expert.lu

TRIBUNE LIBRE

EU CITY MANIFESTO



Lancement du Manifeste EU CITY MANIFESTO à la Biennale d'architecture de Venise.

«L'architecture est constitutive de la démocratie dans laquelle nous vivons. Quelle Europe voulons-nous ?» a déclaré le président de la Biennale de Venise Paolo Baratta dans son allocution d'ouverture à la conférence EU CITY Manifesto aux Giardini de la Biennale de Venise, le 27 Août 2012.

«La perspective d'un éclatement de l'Europe doit nous faire réagir. Quelles actions entreprendre ? Comment donner une vision optimiste du futur ?» a répondu l'architecte Winy Maas (MVRDV, T?F).

Pour la première fois, l'Europe s'est invitée à Venise. Cette conférence organisée par le Forum Européen des Politiques Architecturales (FEPA) lors de l'ouverture officielle de la 13^{ème} Biennale internationale d'architecture intitulée «Common Ground», a rassemblé un large public aux Giardini de la Biennale autour du lancement d'un manifeste, the **EU CITY MANIFESTO**.

Organisations et réseaux européens s'étaient joints à cet événement afin de montrer leur soutien aux objectifs du Manifeste **EU CITY MANIFESTO**.

Ce manifeste est plus qu'un appel urgent aux autorités publiques européennes et nationales à un soutien à l'audace architecturale, aux processus alternatifs à la récession économique et pour la revitalisation des aires urbaines, ainsi à la régulation de la financiarisation de la ville par effet de levier. Ce manifeste vise à encourager de nouveaux modèles pour l'Europe, à transformer la crise en opportunités.

«L'Europe est toujours si attractive qu'elle est copiée et visitée par le monde entier, tandis que se développent des aires monotones sans qualités sans que personne ne semble s'en préoccuper» reprend Winy Maas, qui propose d'entamer avec le FEPA un tour des villes européennes pour engager des recherches, des discussions et des expositions sur leur devenir. Un «pavillon européen itinérant, interactif, collectant les données et images de la diversité européenne pendant 3 ans, pourrait aboutir à une grande exposition, vaste échange de points de vue, d'expériences et de visions pour l'avenir de l'Europe, à Paris» précise-t-il.

«Il est de notre devoir de jouer un rôle d'interface entre la pratique et le politique, en tant qu'ONG, et ce projet auquel Winy Maas s'associe est une façon de reprendre le terrain de la ville que la bureaucratie a envahi», précise Yvette Masson Zanussi (FEPA). «A nous de démontrer la nécessité de l'architecture dans la conception de la ville aux autorités européennes et à la puissance publique».

«Les villes européennes se fondent sur une dimension culturelle et le modèle de production industrielle de la ville doit évoluer vers de nouvelles stratégies» ont estimé les participants à la table ronde, «ce manifeste est important à cet égard, comme une alerte adressée à tous».

En signant le manifeste, le Président Paolo Baratta, se positionnant comme économiste, a souligné que «le bien vivre ensemble dépend de notre environnement et de la forme qu'on lui donne, de la qualité de la demande que l'on fait émerger».

Le FEPA a encouragé tous les participants à signer le manifeste, qui sera remis au président de la commission européenne et au président du parlement européen, ainsi qu'aux Etats membres de l'Union Européenne lors d'un Conseil européen.

Signer le manifeste et plus d'informations : www.eucitymanifesto.eu.

TRIBUNE LIBRE

PRÉSENTATION DE L'INFPC



L'Institut national pour le développement de la formation professionnelle continue

(INFPC) est un établissement public sous la tutelle du ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle.

Sa mission vise à promouvoir et à médiatiser la formation professionnelle continue au sein du tissu économique luxembourgeois. Elle prend forme à travers le développement de stratégies de communication, la création d'événements spécifiques et l'élaboration d'outils adaptés aux différents publics cibles. Un autre volet de sa mission consiste à construire des collaborations afin de fédérer les différents acteurs socioéconomiques autour de l'objectif commun de développement de la formation continue.

L'INFPC accompagne les entreprises qui sollicitent l'aide publique à la formation

La législation en matière de formation professionnelle continue permet aux entreprises légalement établies au Luxembourg de bénéficier d'une aide au financement de leurs plans de formation. L'INFPC est en charge de l'instruction des demandes de cofinancement émanant des entreprises qui souhaitent obtenir cette aide. Dans le cadre de cette activité, l'INFPC fournit également un service d'information et de soutien aux entreprises.

Le portail lifelong-learning.lu au service de la formation continue

L'INFPC assure la gestion et l'animation du portail luxembourgeois de la formation continue www.lifelong-learning.lu, la plateforme de rencontre entre demandeurs de formation - particuliers et entreprises - et offreurs de formation - organismes et formateurs agréés. Le portail centralise l'information sur la formation afin de faciliter les démarches en matière de formation : actualité de la formation, droit de la formation, pratiques de formation, environnement de la formation...

Le moteur de recherche permet d'accéder à plus de 5.200 formations classées selon les domaines couvrant tous les secteurs d'activité de l'économie luxembourgeoise.

L'Observatoire de la formation : veille et développement en matière de formation

L'Observatoire de la formation répond à la volonté du gouvernement et des partenaires sociaux de bâtir une connaissance statistique fine et de produire des analyses qualitatives fiables en matière de formation. L'objectif est d'offrir des éclairages utiles aux politiques publiques et aux stratégies privées afin d'optimiser la qualité des compétences destinées au marché du travail.

Plus d'informations

- ▶ www.lifelong-learning.lu, pour connaître les mesures d'aide à la formation et accéder aux formations de plus de 110 organismes agréés
- ▶ www.infpc.lu, pour consulter les études menées par l'Observatoire de la formation

Contacts

Claude Betzen
Responsable financement FPC
T 46 96 12-214
claudette.betzen@infpc.lu

Anne Oswald
Responsable lifelong-learning.lu
T 46 96 12-209
anne.oswald@infpc.lu



TRIBUNE LIBRE

PRÉSENTATION DE L'ANEIL



L'«**Association Nationale des Étudiants Ingénieurs Luxembourgeois**» (ANEIL) fut fondée en 1958 dans le but principal de créer et d'améliorer le contact entre les étudiants et les entreprises.

L'ANEIL constitue l'unique association luxembourgeoise représentant les intérêts de l'étudiant en ingénierie luxembourgeois; elle est neutre sur le plan politique, idéologique et confessionnel.

L'ANEIL regroupe quelque 250 étudiants luxembourgeois du domaine du génie civil et de l'ingénierie mécanique, de l'architecture, de l'informatique et de l'électrotechnique, des mathématiques et de la physique, de la biologie et de la chimie; ils poursuivent des études pour la plus grande part en Europe, notamment dans des pays comme l'Allemagne, la Suisse, la Belgique, la France, l'Autriche et le Royaume-Uni.

L'ANEIL se met au service de l'étudiant intéressé en lui procurant des informations relatives aux études et à la profession du métier d'ingénieur. A cet effet, elle organise régulièrement des journées d'information dans les établissements secondaires; à mentionner particulièrement son stand traditionnel à la « Foire de l'Étudiant » ainsi que la publication de leur brochure d'information « Let's engineer ». Pour des renseignements plus détaillés et personnalisés, l'ANEIL a l'opportunité de faire intervenir comme consultant un de ses membres suivant le même cursus d'études.

L'étudiant en ingénierie peut participer aux nombreuses visites d'entreprises luxembourgeoises où il va non seulement se forger une première impression sur le terrain, mais aussi échanger ses vues avec les étudiants des autres universités; au même titre, des liens d'amitié et de collégialité se tissent par le biais de voyages d'études avec visites d'entreprises internationales, comme p.ex. le NIST aux USA, la région de la Ruhr, et de villes comme Barcelone, Dublin, Prague, Hambourg et Milan.

L'ANEIL s'efforce d'offrir à ses membres une plate-forme à l'écoute de l'esprit de la recherche et de l'innovation au Luxembourg. Ainsi, l'organisation de la traditionnelle «Table Ronde» permet aux futurs diplômés de nouer contact avec les chefs d'entreprise luxembourgeois et ce dans un cadre informel; au même titre, grâce à l'entremise de leur site internet www.aneil.lu, et l'édition tri-mensuelle du périodique « de bulli », des renseignements sur l'activité professionnelle au Luxembourg ainsi que la publication d'offres de postes de stage et d'emploi, entre autres, garantissent aux futurs ingénieurs la meilleure introduction possible au monde économique et technologique au Luxembourg.



RÉTROSPECTIVE DES PRINCIPALES ACTIVITÉS OAI

SÉLECTION JUSQU'AU 31 AOÛT 2012

13/02/12, 08/03/12, 26/03/12, 19/04/12, 14/05/12, 21/05/12, 11/06/12, 02/07/12, 23/07/12	Réunions du Conseil de l'Ordre
14/02/12	Réunion de préparation de la séance d'information «Responsabilité, Assurances, Jurisprudences»
15/02/12	Réunion de la FTI avec la Commission parlementaire des Pétitions : recommandation du Médiateur relative à l'institution d'un organe de surveillance auprès des ordres professionnels et autres professions libérales
15/02/12	Réunion des copropriétaires du Forum da Vinci
15/02/12	Réunion du groupe de travail OAI «BKI»
16/02/12, 17/02/12, 01/03/12, 09/03/12, 15/03/12, 23/03/12, 29/03/12, 19/04/12, 04/05/12, 10/05/12, 24/05/12	Formations continues OAI / CRP-HT
27/02/12, 16/04/12, 23/04/12, 26/04/12, 14/05/12, 23/05/12, 07/06/12, 11/06/12, 20/06/12, 25/06/12	Réunions de préparation du Bauhärepräis OAI 2012
28/02/12, 24/04/12, 15/05/12	Réunion du groupe de travail « Festival des Cabanes SNJ / OAI 2013 »
28/02/12, 06/03/12, 04/04/12	Réunions du groupe de travail OAI « Contrats-types Etat / ABP »
29/02/12	Réunion avec le Luxemburger Wort : partenariat Bauhäreprais OAI 2012
05/03/12, 16/04/12, 06/06/12, 23/07/12	Réunions du groupe de travail OAI « Contrat-type ingénieur-conseil du secteur privé »
05/03/12, 17/04/12, 22/05/12	Réunions du groupe de travail OAI « Collaboration entre architectes et ingénieurs-conseils »
07/03/12	Réunion de concertation avec la Fédération des Patrons Ramoneurs et Ramoneurs-Fumistes
08/03/12	Réunion du groupe de travail OAI « BTS »
09-11/03/12	Participation à Urban Living Differdange
09/03/12, 30/03/12, 13/04/12	Réunions du groupe de travail OAI « Architectes d'intérieur »
13/03/12, 06/06/12, 06/07/12	Tables rondes « Formations du secteur de la construction »
19/03/12	Réunion de concertation avec la Commission des Soumissions
20/03/12, 14/05/12, 11/06/12	Réunions avec le DSA concernant l'étude sur les charges administratives en matière d'urbanisme et d'environnement
21/03/12, 04/05/12	Réunions de concertation avec l'ALUSEAU
21/03/12, 09/05/12, 27/06/12, 23/07/12	Réunions de la Commission OAI «Inscriptions»
21/03/12, 13/06/12, 13/07/12	Réunions du Comité des Architectes
22/03/12	Réunion avec le Ministère de l'Education Nationale et de la Formation Professionnelle : Texte de base destiné à guider les autorités et les spécialistes lors de constructions scolaires futures
27/03/12	Séance d'information pour lycéens sur les professions OAI au Lycée Josy Barthel de Mamer
29/03/12	Réunion avec l'Université du Luxembourg : projet de master en ingénierie
29/03/12, 14/06/12	Réunions de la Commission OAI «Déontologie»
29/03/12	Assemblée générale de l'ALIAI
02/04/12	Réunion de concertation avec la Médiateure
05/04/12	Réunion du groupe de travail OAI « Certificat de Performance Energétique »
16/04/12	Table ronde OAI/FAI sur le thème « Politique Architecturale au Luxembourg : Waat brauch eng Gemeng fir sech urbanistescht gutt zu entwéckelen ? »
18/04/12	Conseil d'Administration de la FLIAI
19/04/12	Réunion de concertation avec l'ACSSL
25/04/12	Jury du Bauhärepräis OAI 2012
26/04/12	20^{ème} anniversaire de l'EFCA
27/04/12	Assemblée générale du CAE
07/05/12	Réunion du groupe de travail OAI « Vade-mecum sur l'attribution des missions d'architecte »
08/05/12	Séance d'information pour les membres OAI : Responsabilité, Assurances, Jurisprudences (52 participants)
21/05/12	Entrevue avec la Commission parlementaire Logement
24/05/12	Assemblée générale de l'EFCA

06/06/12	Réunion de concertation avec l'Administration des Ponts & Chaussées
06/06/12, 11/07/12	Conseil d'Administration de la FTI
08/06/12, 15/06/12	Formations OAI / AGE en gestion des risques d'inondation et construction adaptée
12/06-08/07/12	Exposition des 224 réalisations du Bauhärepräis OAI 2012
15/06/12	Réunion avec l'ACT : Préparation de la circulaire OAI sur les servitudes et la mitoyenneté
18/06/12	Conseil d'Administration de la FAI
20/06/12	Promotion de membres OAI dans les Ordres Nationaux
22/06/12	Réception pour la veille de la Fête Nationale au Forum da Vinci
26/06/12	Conférence de presse : résultats du Bauhärepräis OAI 2012
26/06/12	Remise des trophées du Bauhärepräis OAI 2012
27/06/12	Réunion avec myenergy et le Ministère de l'Economie et du Commerce extérieur : certification volontaire pour conseillers en énergie
29/06/12, 11/07/12, 03/08/12	Réunions du Comité de pilotage des formations continues OAI / CRP-HT
02/07/12	Réunion avec le Ministère de l'Intérieur : Task Force Fusions
02/07/12	Réunion de concertation avec les coordinateurs-pilotes
03/07/12	Conférence de presse de lancement du Festival des Cabanes SNJ / OAI 2013
03/07/12	Séance d'information pour les enseignants du BTS « Bâtiments / Infrastructures »
04/07/12	Visite de l'exposition Bauhärepräis OAI 2012 avec la Commission parlementaire Logement
06/07/12	Journée des Présidents OAI
08/07/12	Fête des Familles de l'OAI à l'auberge de Jeunesse au Lac d'Echternach
12/07/12	20 ^{ème} anniversaire de la FAI
13/07/12	Réunion de concertation avec le Service de la Sécurité Alimentaire
16/07/12	Réunion du Comité des Ingénieurs
16/07/12, 30/07/12	Réunions avec le DSA : présentation de l'avancement des travaux OAI dans le cadre du contrat OAI / DSA pour le Guichet unique «Urbanisme et Environnement»
16/07/12	Réunion de concertation avec le Ministère de l'Economie et du Commerce extérieur : performance énergétique,...

ACSSL	Association des Coordinateurs Sécurité et Santé Luxembourg
ACT	Administration du Cadastre et de la Topographie
AGE	Administration de la Gestion de l'Eau
ALIAI	Association Luxembourgeoise des Ingénieurs, Architectes et Industriels
ALUSEAU	Association Luxembourgeoise des Services d'Eau
ANEIL	Association Nationale des Etudiants Ingénieurs Luxembourgeois
BCEE	Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat
BKI	Baukosteninformationszentrum
BTS	Brevet de Technicien Supérieur
CAE	Conseil des Architectes d'Europe
CRP-HT	Centre de Recherche Public Henri Tudor
DSA	Département de la Simplification Administrative
EFCA	European Federation of Engineering Consultancy Associations
FAI	Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie
FLIAI	Fondation Luxembourgeoise des Ingénieurs, Architectes et Industriels
FTI	Fédération des Travailleurs Indépendants
ILNAS	Institut Luxembourgeois de la Normalisation, de l'Accréditation, de la Sécurité et qualité des produits et services
SNJ	Service National de la Jeunesse

FONDATION DE L'ARCHITECTURE ET DE L'INGÉNIERIE

► INFORMATIONS

Fondation de l'Architecture
et de l'Ingénierie,
Luxembourg

1, rue de l'Acierie
L-1112 Luxembourg
T +352-42 75 55
E office@fondarch.lu
www.fondarch.lu

Heures d'ouverture
du mardi au vendredi
de 9:00-13:00 et de
14:00-18:00

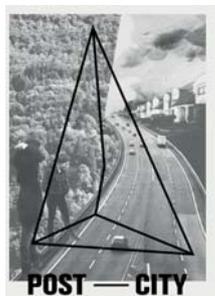
Heures d'ouverture de la
bibliothèque
du mardi au vendredi
9:00-13:00 et 14:00-18:00
samedi 11:00-15:00



Dessin architectural



Atelier créatif pour enfants



Biennale d'Architecture de Venise

AGENDA AUTOMNE 2012

Sous réserve de modifications

CONFERENCES

«Das Handeln am Denkmal»

par Michèle Majerus

Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie

► LUNDI 24 SEPTEMBRE 2012 à 18h

«Häuser zu Kraftwerken»

dans le cadre de la Semaine Nationale du Logement

Luxexpo, Kirchberg

► JEUDI 27 SEPTEMBRE 2012 à 19h

«Elemente der kommunalen Denkmalpflege»

Dr. Claus-Peter Echter

CarréRotondes (en face de la Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie)

► MARDI 9 OCTOBRE 2012 à 18h30

DEBATS PUBLICS

Stadgespräch - Cité Talks : «Identité et Patrimoine»

dans le cadre des Journées du Patrimoine

Auditorium Henri Beck du Cercle-Cité, Luxembourg.

► JEUDI 4 OCTOBRE 2012 à 18h30

WORKSHOP

Dessin architectural

Workshop encadré par des architectes pour s'initier à la technique
du dessin à main levée

Centre-ville (renseignements auprès de la Fondation)

► SAMEDI 6 OCTOBRE 2012 de 10h à 16h

Atelier créatif pour enfants «KidsCity»

dans le cadre de la Semaine Nationale du Logement

Luxexpo, Kirchberg

► VENDREDI 28 AU DIMANCHE 30 SEPTEMBRE 2012

Atelier créatif pour enfants

dans le cadre des Journées du Patrimoine

Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie

► SAMEDI 6 OCTOBRE 2012 de 14h30 à 16h30

EXPOSITION

«Futura Bold? Post – City: Considering the Luxembourg case»

Biennale d'Architecture de Venise, Pavillon du Luxembourg (Ca' del
Duca, Venise)

► du 29 AOÛT AU 25 NOVEMBRE 2012

«Ierwen a weiderginn – repérer et protéger le patrimoine bâti»

dans le cadre des Journées du Patrimoine

en collaboration avec le Service des Sites et Monuments Nationaux

Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie

► du 21 SEPTEMBRE AU 13 OCTOBRE 2012

PROGRAMME DES FORMATIONS OAI



OAI

ORDRE DES ARCHITECTES
ET DES INGENIEURS-CONSEILS

CYCLE DE FORMATION OAI / CRP-HT POUR ARCHITECTES ET INGÉNIEURS-CONSEILS 2012-2013

C'est avec un grand plaisir que l'Ordre des Architectes et des Ingénieurs-Conseils (OAI) et le Centre de Recherche Public Henri Tudor lancent leur nouveau programme de cycle de formation dédié aux architectes, ingénieurs, architectes d'intérieur, urbanistes-aménageurs et architectes-/ingénieurs-paysagistes, membres de l'OAI ou des instances publiques, ainsi qu'aux cadres et dirigeants du secteur de la construction.

Pour cette nouvelle édition, le programme regroupe les thématiques suivantes :

- ▶ Management de bureau et gestion de projets
- ▶ Confort et Bien-être
- ▶ Construction durable
- ▶ Matériaux de construction

Le programme s'étendra sur une année académique, de novembre 2012 à mai 2013.

Ce cycle de formation s'intègre de manière complémentaire à la formation académique des architectes et des ingénieurs-conseils. En effet, les matières traitées dans ce programme ne sont que très peu abordées dans le parcours académique et pourtant elles sont essentielles au développement dans ces professions.

Les informations pratiques et les tarifs sont disponibles sur:

- ▶ le site www.tudor.lu/Training/OAI
- ▶ le site www.oai.lu, rubrique «formations continues» => «oai»

Ce programme de formation est éligible pour l'obtention du congé formation, pour en savoir plus, visitez le site: http://www.men.public.lu/actualites/2008/01/080110_conge_formation/index.html

Les modules du cycle « Management de bureau et gestion de projets », entre autres, sont recommandés aux stagiaires OAI et aux personnes débutant dans les professions OAI.

Personne de contact

Valérie MULLER, CRP Henri Tudor
T: +352 42 59 91 300
F: +352 42 59 91 777
formation@tudor.lu

PROGRAMME DES MODULES A VENIR DU CYCLE 2012-2013

12/10/2012	SÉANCE INFO	Services CRTI-B : CRTI-weB, dossiers de soumissions,...
15/01/2013	SÉANCE INFO	Fördermöglichkeiten von Bauvorhaben (für Privatpersonen und Unternehmen)
06/11/2012	MODULE 1	Législation, déontologie et contrats spécifiques aux professions OAI ; documentation/outils OAI
09/11/2012	MODULE 2	Droit des sociétés, fiscalité, droit du travail et responsabilités dans la construction
15/11/2012	MODULE 3	Législation et jurisprudence dans un projet de construction et d'infrastructure
22/11/2012	MODULE 4	Gestion administrative et financière du bureau
29/11/2012	MODULE 5	Législation et jurisprudence dans un projet d'urbanisme
07/12/2012	MODULE 6	Gestion des ressources humaines
14/12/2012	MODULES 7+8	Gestion de projet de construction et d'infrastructure dans le cadre de la collaboration Architectes-Ingénieurs
10/01/2013	MODULE 9	Le confort acoustique dans les bâtiments
18/01/2013	MODUL 10	Barrierefreies Bauen

24/01/2013	MODULE 11	Aménagement durable de quartiers (éco-quartiers)
01/02/2013	MODUL 12	ZeroEmission - lowEx Technologie für neue und bestehende Gebäude
08/02/2013	MODULE 13	Calcul des ponts thermiques : principes physiques et l'approche dans la pratique
21/02/2013	MODUL 14	Haustechnik/Lüftungsanlagen in der Altbauanierung
28/02/2013	MODULE 15	Systèmes de chauffage et monitoring de bâtiments résidentiels
07/03/2013	MODUL 16	Altbaumodernisierung mit Passivhauskomponenten - Prinzipien, Energiekonzept, Bauphysik - «Lessons learned»
14/03/2013	MODUL 17	Passivhausstandard bei Nutzgebäuden
21/03/2013	MODUL 18	Kosten senken durch eine nachhaltige Gebäudeplanung - Lebenszykluskostenberechnung in Theorie und Praxis
11/04/2013	MODULE 19	Le bois dans la construction : conception et aspects techniques
19/04/2013	MODULE 20	Conception et mise en oeuvre des produits verriers
25/04/2013	MODULE 21	Constructions tout acier et mixtes : aspects techniques et durabilité
02/05/2013	MODULE 22	Béton & innovation : aspects technologiques, cadre normatif et durabilité
16/05/2013	MODULE 23	Matériaux à faible impact environnemental pour l'isolation thermique et l'étanchéité
23/05/2013	MODULE 24	Matériaux intelligents et innovants pour la construction

CYCLE DE FORMATION POUR ARCHITECTES ET INGÉNIEURS-CONSEILS 2012-2013
WEITERBILDUNGSREIHE FÜR ARCHITEKTEN UND BERATENDE INGENIEURE 2012-2013

<p>▶ Management de bureau et gestion de projets</p> <p><small>* Entre autres, recommandés aux stagiaires OAI et aux personnes débutant dans les professions OAI</small></p>	Modules 1-8*
<p>▶ Confort et Bien-être</p>	Modules 9-10
<p>▶ Construction durable Nachhaltiges Bauen</p>	Modules 11-18
<p>▶ Matériaux de construction</p>	Modules 19-24

▶ **Organisé par | Organisiert von**
 Ordre des Architectes et des Ingénieurs-Conseils
 Centre de Recherche Public Henri Tudor

OAI
 ORDRE DES ARCHITECTES
 ET DES INGENIEURS-CONSEILS
 tudor

▶ **Octobre 2012 - Mai 2013**
Oktober 2012 - Mai 2013



www.tudor.lu/training/OAI

PROGRAMME D'ACTIVITÉS OAI

► vendredi 14 au dimanche
16 septembre 2012

Oeko-Foire 2012

Réception sur le stand OAI / CRP-HT / CRTE vendredi 14 septembre 2012 à 18h

Exposition « La maison passive – les matériaux et leur bilan CO₂ »

Lieu : Luxexpo (Luxembourg-Kirchberg)

► lundi 17 septembre 2012 à
17h30

Séance sur les formations continues OAI/CRP-HT

en présence de Marco SCHANK, Ministre du Logement et Ministre délégué au Développement durable et aux Infrastructures

Lieu : Siège OAI - Forum da Vinci

► jeudi 20 au dimanche
23 septembre 2012

Voyage d'études OAI « Valence (Espagne) »

► vendredi 28 septembre au
lundi 1^{er} octobre 2012

Semaine Nationale du Logement

Exposition de la partie «Logement» du Bauhärepräis OAI 2012

en collaboration avec le Ministère du Logement

Réception sur le stand OAI vendredi 28 septembre 2012 à 16h

Lieu : LuxExpo

► samedi 13 octobre au
dimanche 21 octobre 2012

Foire d'Automne

Exposition de la partie «Logement» du Bauhärepräis OAI 2012

Lieu : Luxexpo (Luxembourg-Kirchberg)

► jeudi 25 octobre 2012
à partir de 17h30

Assemblée générale OAI

Lieu : Forum Da Vinci

► lundi 5 novembre 2012

Date limite pour l'inscription des participants au Festival des Cabanes 2013

► jeudi 15 au vendredi 16
novembre 2012

Foire de l'Etudiant

Participation OAI : stand commun avec l'ANEIL, l'Ordre des Géomètres, l'ALI,...

Lieu : Luxexpo (Luxembourg-Kirchberg)

► vendredi 16 novembre 2012

Directors and Secretaries General meeting EFCA

Lieu : Siège OAI - Forum Da Vinci

► lundi 19 novembre 2012

Séance d'information pour les participants au Festival des Cabanes 2013

Lieu : Siège OAI - Forum Da Vinci

► lundi 26 novembre 2012 à
18h

Cycle de tables-rondes/conférences OAI

Thème : Mission impossible ?

Les concepteurs selon leur déontologie sont tenus d'intégrer et d'équilibrer les intérêts du maître d'ouvrage / client, l'intérêt général (cadre de vie durable, de qualité) et celui des utilisateurs. Une chance pour la ville de nos rêves ?

Lieu : Siège OAI - Forum Da Vinci

CONCOURS / RÉSULTATS

PRIX «BUILDING OF THE YEAR 2011» POUR UN PROJET RESIDENTIEL À CESSANGE



Le projet résidentiel à Cessange-Luxembourg de METAFORM Atelier d'Architecture a été reconnu comme étant le bâtiment de l'année par le site international d'architecture Archdaily basé à New York et affichant pas moins de 350.000.000 visites par an !

Ce projet, classé dans la catégorie « Housing », se trouvait en compétition parmi 673 autres projets résidentiels construits durant l'année 2011, et ce, à travers le monde.

Ce petit projet avec ses 2 appartements et ses 2 studios, réalisé par le bureau d'architecture luxembourgeois METAFORM pour le compte d'un client privé, vient d'être classé comme « building of the year 2011 ».

En effet, sur le site d'architecture Archdaily, après plusieurs étapes de sélection, ce projet a su s'imposer parmi les bâtiments les plus significatifs comme le One Jackson Square à Manhattan - bureau KPF architecture ou Herzberg Public Housing à Vienne- bureau AllesWirdGut Architektur + feld72 et bien d'autres...

METAFORM s'est démarqué face aux architectes de renommée mondiale pour la deuxième année consécutive (en 2010, la Passerelle piétonne à Esch/Alzette avait également été classée comme le bâtiment de l'année dans sa catégorie).

Cette nouvelle reconnaissance met en avant la qualité du travail de nos architectes, de l'ouverture d'esprit de notre investisseur mais aussi de la flexibilité politique de la Ville de Luxembourg et démontre, une fois de plus, le succès architectural de notre pays sur la scène internationale.

Ce projet, issu d'une promotion immobilière, témoigne d'une étroite collaboration entre ingénieurs, architectes et artiste dans le but d'aboutir à un résultat mariant l'aspect esthétique et technique d'une oeuvre architecturale destinée à la vente.

L'émergence d'une nouvelle image pour la réalisation d'une construction issue d'une promotion immobilière a été mise en évidence et doit nous enthousiasmer pour les années à venir. INCA a collaboré au projet en tant qu'ingénieur des structures.

TABLEAU DE L'ORDRE

STATISTIQUES DES INSCRIPTIONS EN DATE DU 31 AOÛT 2012

Tableau de l'Ordre

Nombre de personnes physiques :		
membres obligatoires et facultatifs	Architectes :	875
	Ingénieurs-conseils :	445
	Architectes d'intérieur :	28
membres honoraires :		14
stagiaires :		18
membres n'exerçant pas :		52
Total :		1432

Section des architectes

Membres obligatoires :		
Bureaux d'architectes :		596
▶ Siège social au Luxembourg :		456
▶ Siège social à l'étranger, exerçant occasionnellement au Luxembourg :		140
Bureaux d'architectes d'intérieur :		24
▶ Siège social au Luxembourg :		24
▶ Siège social à l'étranger, exerçant occasionnellement au Luxembourg :		0

Section des ingénieurs-conseils

Membres obligatoires :		
Bureaux d'ingénieurs-conseils :		225
▶ Siège social au Luxembourg :		182
▶ Siège social à l'étranger, exerçant occasionnellement au Luxembourg :		43

Effectif des bureaux ayant leur siège au Luxembourg

Rem : effectif = associés + employés		
Bureaux d'architecture :		2034
Bureaux d'architecture d'intérieur :		48
Bureaux d'ingénierie :		1975
Total :		4057

STATISTIQUES PAR NATIONALITÉS en date du 31 août 2012

ARCHITECTES + ARCHITECTES D'INTERIEUR: Membres obligatoires :			
Nationalités	Siège au Luxembourg	Siège à l'étranger	Total
Luxembourg	243 (44,83 %)	2 (1,24 %)	245 (34,85 %)
Belgique	114 (21,03 %)	45 (27,95 %)	159 (22,62 %)
Allemagne	87 (16,05 %)	84 (52,17 %)	171 (24,32 %)
France	27 (4,98 %)	14 (8,70 %)	41 (5,83 %)
Autres	71 (13,10 %)	16 (9,94 %)	87 (12,38 %)
Total	542	161	703

INGENIEURS-CONSEILS: Membres obligatoires :			
Nationalités	Siège au Luxembourg	Siège à l'étranger	Total
Luxembourg	99 (43,04 %)	0 (0,00 %)	99 (35,74 %)
Allemagne	55 (23,91 %)	38 (80,85 %)	93 (33,57 %)
Belgique	40 (17,39 %)	9 (19,15 %)	49 (17,69 %)
France	23 (10,00 %)	0 (0,00 %)	23 (8,30 %)
Autres	13 (5,65 %)	0 (0,00 %)	13 (4,69 %)
Total	230	47	277

ESPACES D'UNE VIE

LES INGENIEURS – LES INCONNUS



Jean Heldenstein
Dipl.-Ing.

H – comme Jean Heldenstein

Le 30 octobre 2008 lors de l'assemblée générale de l'OAI, Jean Heldenstein a été nommé membre honoraire de l'OAI.

Curriculum Vitae

- ▶ Né le 19 juillet 1936 à Luxembourg de Paul Eugène dit Willy Heldenstein de Luxembourg et de Marie Walich d'Ettelbruck.
- ▶ 1942-1948: Ecole primaire à Luxembourg-Limpertsberg (avec un trimestre à l'Institut Alpina à Champéry au Valais).
- ▶ 1949-1955: Lycée de garçons à Luxembourg-Limpertsberg - Section latine et mathématiques spéciales (avec la quatrième au Convict Episcopal).
- ▶ 1955-1959: Ecole Polytechnique fédérale à Zurich – Section II – génie civil, en même temps que Camille Thilges, J.P. Frank et Hubert Muller-Schori.
- ▶ 1956, 1957 et 1958 : Stages de vacances aux Ponts et Chaussées sur les chantiers de l'aérodrome, du barrage d'Esch-sur-Sûre et d'un ouvrage d'art de la route d'Esch.
- ▶ **18/12/1959 : Diplôme d'ingénieur du génie civil.**
- ▶ 1960-1961: Assistant du Professeur Hofacker – Section I – Architecture à l'EPFZ.
- ▶ 1961: 9 mois de service militaire fractionnés.
- ▶ 1963 : Participation au 7^{ème} Congrès UIA à La Havane à Cuba.
- ▶ 1967 : Participation au Congrès mondial de la route à Tokyo au Japon.
- ▶ 1970 : Visite guidée des tours du WTC à New York en construction.

Activités professionnelles

- ▶ Collaboration avec l'ingénieur-conseil indépendant Florent Schroeder pour le Nouveau Théâtre de la Ville de Luxembourg (architecte Bourbonnais).
- ▶ 1961: Création du bureau d'études «Schroeder & Heldenstein, ingénieurs-conseils» au 4, rue Astrid à Luxembourg.
- ▶ 1962 - 1964: Gérant de la filiale du bureau Schroeder & Heldenstein établie à Ettelbruck.
- ▶ 1964 - 1969 : Gérant du bureau Loewen, Schroeder & associés chargé par le Ministre des Travaux Publics Bousser d'études pour le Fonds des Routes nouvellement créé au 10, avenue Guillaume à Luxembourg
- ▶ 1970: Départ du bureau «Schroeder & Heldenstein, ingénieurs-conseils» après la liquidation du bureau Loewen, Schroeder & associés suite à une crise gouvernementale et à l'annulation de sa mission.
Création du bureau d'études «Jean Heldenstein, ingénieur-conseil» qui, outre les projets du bâtiment et du génie civil, s'occupera de projets industriels «clé en mains», en engageant des architectes et des ingénieurs en génie technique pour les domaines en dehors du génie civil : Pierre Bohler, Jean Petit et Marc Jung, Mike Goblet, etc.
- ▶ 1973: Association avec Albert Wiesen pour former le bureau d'études du génie civil Heldenstein&Wiesen, établi d'abord au 34, avenue Guillaume et ensuite au 3, rue du Fort Rheinsheim à Luxembourg.
- ▶ 1978: Départ d'Albert Wiesen et reprise du bureau sous la dénomination précédente de Jean Heldenstein, bureau d'études du génie civil
- ▶ 1980: Association avec le bureau ETRE, Etudes et Recherches, de Laurent Nilles, à Junglinster.
- ▶ 1994: Reprise du bureau Jean Heldenstein par ETRE.
Changement du statut d'ingénieur exerçant à titre indépendant en ingénieur salarié du secteur privé ; employé temporaire de la Banque Générale du Luxembourg pour coordonner les activités en relation avec son nouveau siège au Kirchberg et son ancien siège au boulevard Royal.
Ultime mission de coordinateur pour la construction des nouveaux bureaux d'Arendt & Medernach au Kirchberg
- ▶ 2001: Arrêt de l'activité d'ingénieur-conseil.

Organisations professionnelles

- ▶ Membre de l'association luxembourgeoise des ingénieurs (ALI).
- ▶ Membre de l'association luxembourgeoise des ingénieurs, architectes et industriels (ALIAI).
- ▶ Membre fondateur de la Chambre des Ingénieurs-Conseils du Grand-Duché de Luxembourg (CICL), premier secrétaire, Président.
- ▶ Membre de la Chambre Syndicale des Experts en tant qu'expert assermenté.
- ▶ Délégué auprès des organismes européens et internationaux des ingénieurs-conseils (CEDIC et FIDIC).
- ▶ Membre fondateur de l'Ordre des Architectes et des Ingénieurs-Conseils du Grand-Duché de Luxembourg (OAI).
- ▶ Représentation des ingénieurs-conseils à la commission du Bâtiment instituée par le Gouvernement.
- ▶ Décoré du l'Ordre du Mérite.
- ▶ Membre du Club Rotary, Luxembourg-Vallée.
- ▶ Membre fondateur de la Table Ronde n°1 luxembourgeoise.

Principales réalisations

- ▶ Poste à Walferdange (bâtiment hexagonal par l'architecte Edmond Müller-Palgen, entreprise Aldo Dalvecchio- Ferrari).
- ▶ Nouveau théâtre de la Ville de Luxembourg par l'architecte Alain Bourbonnais (architecte de la ville Eugène Schmitt, entreprises Eustache Giogetti, Paul Würth, etc).
- ▶ Extension du Lycée Classique de Diekirch avec abri anti-atomique.
- ▶ Nouveau bâtiment des P&T à Luxembourg-Gare à ossature métallique (architecte P. Reuter).
- ▶ Bâtiment-tour pour l'Hôpital Neuropsychiatrique à Ettelbruck (architecte Narce Lutz des Bâtiments Publics).
- ▶ Extension de l'Ecole primaire d'Ettelbruck en bordure de la rivière Alzette fondée sur pieux West.
- ▶ Halle pour la « E'slécker Setzgromperegenossenschaft » à Clervaux (architecte Roger Wercollier).
- ▶ Fondations pour l'atelier de la société électrique de l'Our (SEO) (architecte Laurent Schmit).
- ▶ Centrale de dispatching de la CEGEDEL à Heisdorf (architecte René Maillet).
- ▶ Grands Magasins « À la Renommée » à Luxembourg-Gare (architecte Pierre Gilbert).
- ▶ Parking souterrain à Esch-sur-Alzette (architecte et entrepreneur Guy Crolla).
- ▶ Projet clé en main pour un Centre de recherche d'applications pour MONSANTO à Echternach pour l'entreprise générale Scholtes & Brauch.
- ▶ Hall d'équitation en bois collé pour la société Saint Georges au Reckenthal.
- ▶ Hall de réunion en bois brut pour le quartier général de la FNEL à Hollerich (architecte Robert Lentz).
- ▶ Hôtel Aérogolf au Findel (architecte Marc Ewen).
- ▶ Extension de l'Hôtel Bel-Air à Echternach (architecte Pierre Stümper).
- ▶ Résidences R.I.L. (architecte Paul Retter). Royal Parc – Résidence Belmont – Le Beauvoir.
- ▶ Centre de gériatrie de la ville d'Ettelbruck (architectes Michel Heintz et Léonard Steffes).
- ▶ Centre de Recherches d'ARBED en acier (architecte ARBED, atelier Kremer Frères).
- ▶ Maison à appartements Piré-Schmit (architecte Olinger, entreprise Marinelli).
- ▶ Extension des établissements pénitentiaires à Givenich (architecte Pierre Schumacher, entreprise Wolsfeld).
- ▶ Gendarmerie à Grevenmacher (architectes Jean Guill et Pierre Stümper, entreprise Parachini).
- ▶ Ecole primaire Echternach (maîtrise d'œuvre, système GEEP à ossature métallique, collaborateurs Pierre Bohler et F. Goblet)
- ▶ Centre Aldringen, en béton brut (architectes René Schmit, Ewert & Haagen, entreprise J.-P. Becker).
- ▶ Bassins de natation en acier à Wiltz (ateliers Kremer, Steinfort).
- ▶ Bureaux des autobus de la Ville de Luxembourg (architectes TETRA).



Agence BIL, avenue Monterey



Hôtel Aérogolf au Findel



P&T à Luxembourg-Gare



Centre Hamilius



BGL Kirchberg



Chapelle orthodoxe russe



Centre récréatif régional d'Echternach

- ▶ Pont roulant pour ARBED Differdange (ateliers Kremer, Steinfort).
- ▶ Station d'épuration à l'aéroport pour les Bâtiments Publics (conception Degrémont-Sobelco, entreprise SOLUDEC).
- ▶ Nouveaux Ateliers AEW à Walferdange (en collaboration avec les architectes Jung et Petit)
- ▶ Centre récréatif régional d'Echternach (architecte John et Lilo Weier – génie hydraulique, VDR, lac de 28 ha).
- ▶ Hall pour autobus Zimmer & Bollig à Echternach, sur pieux (poutres de toiture en béton précontraint de 40 m de portée !).
- ▶ Hangars pour Cargolux à l'aéroport, plan d'implantation, fondations et dallages, VDR (entreprises Scholtes & Brauch, STRANSTEEL).
- ▶ Ponts P.S. 1.01 sur la route de Thionville et P.S.1.02 sur la route d'Arlon pour les Ponts-et-Chaussées.
- ▶ Stabilisation de l'Eglise de Heiderscheid (architecte André Haagen)
- ▶ Hall d'exposition PEUGEOT à Strassen (dalle à hourdis creuse de 80 cm d'épaisseur, architecte Pierre Bohler)
- ▶ Ecole professionnelle d'Esch/Alzette (architectes René Schmit, Boeres et Kaufmann).
- ▶ Hall pour LUXAIR Fret à l'aéroport (maîtrise d'oeuvre pour Scholtes & Brauch).
- ▶ Reconstruction du Convict Episcopal (architectes P. & G. Reuter et Théo Worré).
- ▶ Imprimerie Linden à Gasperich (architecte Marc Jung).
- ▶ Chapelle orthodoxe russe à Luxembourg (architecte Marco Scholl).
- ▶ Pont sur la Wark à Ettelbruck.
- ▶ Hangar d'avions pour CAE (Cessna) à l'aéroport.
- ▶ Réservoirs (2000 m³ et 1500 m³) d'eau potable, captage Schankegriecht et adductions à Echternach.
- ▶ Centre « Nobilis » à Luxembourg-Gare (architectes René Schmit, Romain Hoffmann et F. Thielen, entreprise Dalvecchio).
- ▶ Extension de l'Ecole Professionnelle à Luxembourg-Limpertsberg (architectes Aspesberro & Schumacher).
- ▶ Pont sur CFL entre Schieren et Ettelbruck pour les Ponts-et-Chaussées (sur pieux !).
- ▶ Maison Norbert Redlinger à Schengen (Jean Heldenstein).
- ▶ Extension d'EUROFFICE à Luxembourg-Gare avec passage souterrain vers la gare (architecte Paul Faber).
- ▶ Funéraire (morgue) au cimetière Notre Dame à Luxembourg (architectes Hadjidimoff et Romain Hoffmann).
- ▶ Réaménagement de la zone industrielle MONSANTO à Echternach.
- ▶ Centre de presse au Kirchberg (architectes Pierre Bohler et Jean Langers).
- ▶ Ecole Primaire à Luxembourg-Kirchberg au Kiem.
- ▶ Expertise sur la stabilité de la falaise à Pulvermuhl (E42).
- ▶ Pavillon du Centre récréatif (au lac) d'Echternach (architecte Marcel Niederweis).
- ▶ Nouvel abattoir de la Coopérative des Patrons-Bouchers du Nord à Ettelbruck (architectes E. Roders, Wittlich, ARGE).
- ▶ Passerelle sur l'Alzette à Beggen pour réseaux divers (2 poutres HEB 1000 de 38,500 m de longueur !!).
- ▶ Boulangerie industrielle PANELUX à Mensdorf (en collaboration avec Hubert Müller, ing. EPFZ + ARGE).